

Texas Bilingual Education Initiative 21st Century Preparation





CONTENIDO

CONTENIDO	1
Introducción	5
Mentalidad de desarrollo y crecimiento continuo	5
Prólogo	8
El uso del manual	8
¿Quién debe presentar el examen "BTLPT 190"?	10
Formato del examen	11
Tabla I.3: Desglose del examen	11
Día del examen	12
Recursos	13
Tabla I.4: Recursos	13
Estándares	14
Dominios, competencias y descriptores	15
Dominio I - Comprensión auditiva	15
Dominio II - Comprensión de lectura	16
Dominio III- Expresión oral	17
Dominio IV - Expresión escrita	18
Investigación y vocabulario	19
Pedagogía para todos	19
Tabla I.6: Vocabulario pedagógico	19
Fondos de Conocimiento	23
Tabla I.8: Vocabulario para el aula y conferencias con padres d o tutores	le familia 24
La atención a las necesidades individuales de los alumnos	29
Vocabulario de personal escolar	30
Tabla I.9 Vocabulario de personal escolar	30
Uso de tecnología	31
Vocabulario asociado con la tecnología	32
Tabla I.11: Vocabulario asociado con la tecnología	32
Acrónimos	33
Tabla I.5: Acrónimos en la educación bilingüe	33



2

Reflexión	34
Dominio I - Comprensión auditiva	36
Conexión y aplicación al aula	36
Estrategias de comprensión auditiva	39
Tabla 1.1: BICS y CALP	41
Flgura 1.1: BICS Y CALP	41
Modelo de preguntas de comprensión auditiva:	42
Vocabulario relacionado con TEKS	44
Preguntas	45
Vocabulario relacionado con TEKS	46
Dominio II - Comprensión de lectura	54
Conexión y aplicación al aula	54
Tabla I.10: Taxonomía de Bloom	56
Modelo de preguntas de comprensión de lectura:	57
Conteste las siguientes preguntas y comparta las respuestas con sus	
compañeros:	74
Dominio III- Expresión oral	76
Conexión y aplicación al aula	76
Tabla I.7: Estrategias basadas en las etapas de lenguaje	77
La fluidez	79
El léxico y la comunicación con los padres de familia	80
Tabla 3.1: Variaciones léxicas	81
Modelo de preguntas de expresión oral:	81
Dominio IV - Expresión escrita	97
Conexión y aplicación al aula	97
Comunicación y habilidades de lenguaje	98
Tabla I.2: Cuadrante BICS y CALP	99
Modelo de preguntas de expresión escrita:	100
Reflexión final	112
Gracias por su preparación, dedicación y compromiso con la educación	
bilingüe.	112
Recursos	112
Comprensión auditiva	113



Comprensión de lectura	113
Expresión oral	113
Expresión escrita	114
Referencias	115

Introducción

El presente manual está diseñado para ayudar a los educadores en su preparación para el examen "Bilingual Target Language Proficiency Test-Spanish 190" (BTLPT 190) y, además, se puede utilizar como guía en los programas bilingües, programas de lenguaje dual de un sendero y de dos senderos o programas de transición de salida temprana/tardía.

El docente certificado y con experiencia en el aula empezará a prepararse para adquirir el rol de docente bilingüe lo cual es una labor invaluable y gratificante. A diferencia de otros exámenes de certificación, el "BTLPT 190" evalúa el nivel de habilidades de lenguaje, no es un examen que mide la base de conocimientos.

Mentalidad de desarrollo y crecimiento continuo

Antes de presentar el examen es importante estar consciente de la magnitud y profundidad del trabajo que implica enseñar otro idioma. Actualmente existen más de 1 millón de alumnos bilingües emergentes en el estado de Texas (TEA, Fact Sheet #1, 2024).

El estado de Texas es el país con la mayor población de alumnos bilingües emergentes, con un 24 por ciento, (TEA, Fact Sheet #1, 2024). Superando el estado de California que tiene un 18.9 por ciento (National Center of Education Statistics, 2024). En el estado de Texas, 86 por ciento de alumnos bilingües emergentes son de habla hispana y en el país, el 76.4 por ciento (National Center of Education Statistics, 2024). Debido a que este número sigue creciendo anualmente, cada maestro debe de tener el conocimiento y las destrezas para estimular el desarrollo del idioma materno y del segundo idioma, además, de enseñar el contenido en ambos idiomas.



Siga el siguiente enlace para aprender más sobre este tema.



En su preparación para continuar educando a los alumnos bilingües emergentes es imprescindible tener presente que no solamente están aprendiendo un nuevo idioma; algunos de ellos se están adaptando a una nueva cultura, a una forma distinta de conducirse en el ámbito escolar y probablemente están viviendo con nuevos miembros de la familia. Esto podría parecer un fenómeno para muchos, pero la inmigración no es un concepto nuevo. Conforme las familias sigan migrando traerán consigo su cultura, sus creencias y su idioma. "En corto, el capital cultural, lingüístico e intelectual de nuestras sociedades incrementarán dramáticamente cuando nosotros...abramos nuestros ojos a los recursos lingüísticos, culturales, e intelectuales que traen de sus hogares a las escuelas y sociedades." (Cummins, 2001)

En el estado de Texas, cada día es más común conocer personas que hablan más de un idioma, de hecho, el monolingüismo está en descenso.

"El bilingüismo, no el monolingüismo, es hoy una norma global. Ricento (2005) establece que hoy en día hay más personas en el mundo que hablan inglés como segundo idioma que personas monolingües (nativas) de inglés" (Escamilla, 2009, 436) Pese a que no siempre fue considerado así, el bilingüismo es actualmente la nueva "norma". El campo de la educación bilingüe seguirá en aumento mientras las tendencias migratorias continúen con los patrones que se han presentado en la última década. La siguiente tabla muestra el crecimiento de familias inmigrantes en los Estados Unidos durante los últimos 20 años; este es un aumento de más de medio millón de posibles alumnos en nuestras escuelas públicas con la inmigración como factor principal. La educación bilingüe se está convirtiendo en una necesidad importante conforme nuestra población escolar, cultura y economía sigan cambiando.



	NIÑOS (MENORES DE 18 AÑOS) POR LO MENOS CON UN						
AÑO	GEOGRAFÍA	NÚMERO DE TODOS LOS NIÑOS (MENORES DE 18 AÑOS)	PORCENTAJE NACIDOS EN NÚMERO DE TODOS ESTADOS LOS NIÑOS UNIDOS			NIÑOS NACIDOS EN ESTADOS UNIDOS COMO PORCENTAJE DE FAMILIAS INMIGRANTES	NIÑOS CON PADRES NACIDOS EN ESTADOS UNIDOS
2019	Texas	7,016,417	2,423,571	34.5%	2,136,876	88.2%	4,592,846
2010	Texas	6,560,557	2,212,871	33.7%	1,905,127	86.1%	4,347,686
2000	Texas	5,551,866	1,545,876	27.8%	1,244,705	80.5%	4,005,990

Tabla I.1: "Children Under 18 in Immigrant and Native Families, 2019*" (in the thousands) (Traducido de Ruggles, Steven, J. Trent Alexander, Katie Genadek, Ronald Goeken, and Matthew Sobek 2019)

El presente manual incluye reglamentos, estrategias, recursos y prácticas que le ayudarán en la preparación para el examen "BTLPT 190". Recuerde que los alumnos son receptores de la labor del maestro; ellos son el centro de todo el esfuerzo que los educadores llevan a cabo y el motivo por el cual se procura diariamente tener un sistema educativo justo y de servicio.

Es importante que el docente conozca el reglamento del programa bilingüe que adopta cada escuela. Como propugnadores, es importante estar siempre en la búsqueda de las mejores prácticas pedagógicas para el desarrollo educativo. Estas prácticas incluyen preservar el idioma(s) nativo(s), incrementar el vocabulario para desarrollar el lenguaje en su bilingüismo y biliteracidad.



Prólogo

El propósito del manual es proveer información complementaria y apoyo en los dominios de comprensión auditiva, comprensión de lectura, expresión oral y expresión escrita para el examen "BTLPT 190". La secuencia de los dominios sirve como práctica activa para mejorar las destrezas del docente. El manual se enfoca en la práctica de los diferentes dominios para apoyar al docente que busca certificarse como maestro bilingüe en el estado de Texas.

El uso del manual

Los docentes encontrarán recursos adicionales, enlaces, actividades y prácticas basadas en investigaciones. El manual ayudará a los docentes a educar con mayor eficacia a los alumnos identificados como bilingües emergentes, sin olvidar la importancia del desarrollo del idioma materno.

Estas actividades son una herramienta de práctica, crecimiento y reflexión.

- Las actividades están vinculadas a un cuaderno de trabajo.
- Todas las actividades tendrán un ícono.
- Los enlaces están en vivo y se abrirán por separado en otra ventanilla.
- Acceda al cuaderno de trabajo.
- Aprenda a utilizar el cuaderno viendo el video.
- Recuerde marcar su cuaderno como favorito para acceder fácilmente.
- Practique como abrir y navegar por el cuaderno antes de comenzar a trabajar en el contenido del manual.

ENLACE AL CUADERNO DE TRABAJO

— Aprenda a utilizar el cuaderno de trabajo con este video.



CLAVE DE ÍCONOS

Actividad en el cuaderno de trabajo



Actividad fuera del cuaderno de trabajo



Video



Página de internet fuera del manual



Información general



Audio



ACTIVIDAD



¿Qué otros recursos utilizará en su preparación para trabajar en un entorno de educación bilingüe?

¿Quién debe presentar el examen "BTLPT 190"?

Los docentes certificados que desean ejercer en un Programa de Lenguaje Dual (Dual Language Program) o Programa Bilingüe Transicional (Transitional Bilingual Education) son candidatos para presentar el examen de "BTLPT 190". Siga el siguiente enlace para conocer los diferentes programas de educación bilingüe. Bilingual Education Exception Scenario Chain.

El "BTLPT 190" es administrado por un proveedor de exámenes y gestionado por Pearson. Puede inscribirse al examen en el siguiente sitio: <u>website</u>,

- Pulse en "Exams" en el menú de opciones.
- Seleccione TExES.
- Un menú de opciones se abrirá.
- Asegúrese de inscribirse para el examen con el código 190 denominado
 "Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) Spanish."

Siga las instrucciones de registro del examen e información sobre el sitio donde se presentará el examen, costos, puntajes y reglamentos que serán determinados antes de inscribirse.

FORMATO DEL EXAMEN

Nombre	"Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) Spanish"
Código	190
Тіро	Examen computarizado "Computer-administered test (CAT)"
Desglose	84 preguntas de opción múltiple 4 asignaciones orales 3 asignaciones escritas
Tiempo	3 horas 30 minutos



Formato del examen

El tiempo total del examen es de tres horas con treinta minutos. El tiempo incluye reglamentos, un tutorial en la computadora (CAT) y descansos. Los micrófonos y audífonos se le proporcionarán para la sección auditiva y oral. Estará en el sitio del examen de 4-5 horas aproximadamente.

Tabla I.3: Desglose del examen

Título de dominio	Porcentaje del examen	Número y tipo de preguntas	Tiempo
Comprensión auditiva	21%	36 Preguntas de opción múltiple (32 puntuables y 4 de piloto no puntuables)	50 minutos*
Comprensión de lectura	26%	48 Preguntas de opción múltiple (40 puntuables y 8 de piloto no puntuables)	70 minutos
Expresión oral	29%	Asignaciones: 1. Conversación simulada 2. Preguntas y respuestas (Parte I y II) 3. Presentación oral 4. Situación/opinión	20 minutos*
Expresión escrita	24%	Asignaciones: 1. Respuesta a una carta, memorándum o correo electrónico 2. Plan de lección 3. Ensayo sobre una postura u opinión	70 minutos

^{*}Tiempo aproximado



El puntaje final es determinado por el número de respuestas correctas consideradas puntuables. Se requiere un puntaje de 240 puntos para aprobar el examen.

Día del examen

- Revise y siga los reglamentos del sitio del examen.
- Llegue a tiempo (no más de 15 minutos tarde).
- Presente una identificación oficial.
- Para mayor información y lista de reglamentos visite la página NESINC.



Recursos

Los siguientes enlaces contienen recursos que puede utilizar antes y después del examen.

Tabla I.4: Recursos

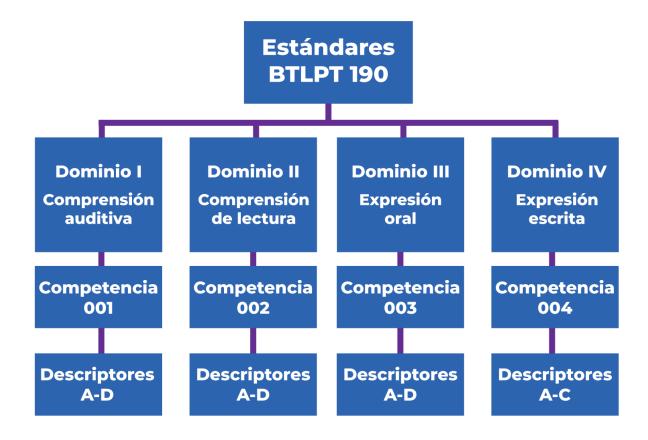
	RECURSOS
TEA	https://tea.texas.gov/
	https://www.txel.org/
	Fact Sheet 1: Demographics
TXEL	https://www.txel.org/media/hxcfzvqe/factsheet1-statis tics.pdf
	Fact Sheet 3: Certification
	https://www.txel.org/media/txlnnb5m/fact-sheet-3-cer tification.pdf
Colorín Colorado	https://www.colorincolorado.org/
Center for Applied Linguistics	https://www.cal.org/
Purdue Owl	https://owl.purdue.edu/owl/english as a second lang uage/esl_instructors_tutors/esl_teacher_resources/ind ex.html
Texas Gateway	https://www.texasgateway.org/
Association for Supervision and Curriculum Development	www.ascd.org



Estándares

El "BTLPT 190" se divide en cuatro dominios. Cada dominio tiene una competencia que define las expectativas. Los descriptores de cada competencia explican a fondo los conocimientos y destrezas que se van a evaluar. Consulte la siguiente tabla para conocer el formato del examen.

Figura I.1: Formato del examen- BTLPT 190



Dominios, competencias y descriptores

La siguiente sección explica con detalle los dominios, competencias y descriptores utilizados en el examen. Se sugiere familiarizarse con ellos para conocer las expectativas del examen.

Dominio I - Comprensión auditiva

Competencia 001

El docente demuestra la habilidad de aplicar destrezas literales, inferenciales, e interpretativas a materiales escuchados en español relevantes a su entorno, aula bilingüe y ambiente escolar.

- **A.** Conoce las ideas principales y detalles del discurso oral en diversos temas, situaciones auditivas y contextos relevantes al aula bilingüe (las conferencias de padres/tutores, la descripción de un plan de lección de un colega, una lección corta en el área del contenido académico), incluyendo discurso oral que contiene vocabulario académico que se utiliza en la enseñanza de *"Texas Essential Knowledge and Skills"* (TEKS) en una variedad de contenido académico.
- **B.** Demuestra la habilidad de entender información básica, ideas principales y detalles del discurso oral en una variedad de contextos relevantes al ambiente escolar (llamada telefónica de un padre/tutor e instrucciones orales).
- **C.** Evalúa información que probablemente se encuentre en un ámbito profesional que involucra a padres/tutores, alumnos o educadores en una situación bilingüe y puede elegir una respuesta adecuada a una pregunta o comentario que es probable que se encuentre en una situación social o profesional.
- **D.** Infiere el significado de comunicación oral relevante a la educación bilingüe (con el tono, punto de vista de una o más personas, analizando el contexto social e intercambio de palabras) a su vez, exhibe un nivel apropiado de sensibilidad y comprensión de las normas, valores y perspectivas de la comunidad.



Dominio II - Comprensión de lectura

Competencia 002

El docente demuestra la habilidad de aplicar destrezas literales, inferenciales, interpretativas y críticas de lectura a materiales auténticos escritos en español relevantes a su entorno, aula bilingüe y ambiente escolar.

- **A.** Conoce las ideas principales y detalles de una variedad de materiales escritos y puede aplicar destrezas de lectura de comprensión a varios tipos de textos relevantes al aula bilingüe, incluyendo materiales escritos que contienen vocabulario académico que es utilizado en la enseñanza de *"Texas Essential Knowledge and Skills"* (TEKS) en una variedad de contenido académico.
- **B.** Demuestra la habilidad de entender el contenido literal de materiales auténticos en una variedad de contextos relevantes al ambiente escolar (comprendiendo la idea principal establecida, identificando una secuencia de eventos y detalles discernidos).
- **C.** Aplica destrezas de inferencia e interpretación a una variedad de materiales auténticos relevantes a *"Texas Essential Knowledge and Skills"* (TEKS) y al ambiente escolar (presunciones de inferencias).
- **D.** Aplica destrezas de lectura y materiales escritos relevantes al aula bilingüe y puede identificar y analizar una variedad de materiales relevantes a "*Texas Essential Knowledge and Skills*" (TEKS) y al ambiente escolar que representan aspectos pedagógicos del idioma .



Dominio III- Expresión oral

Competencia 003

El docente demuestra la habilidad de construir un discurso oral y efectivo en español para una variedad de audiencias, propósitos y situaciones relevantes a su entorno, aula bilingüe y ambiente escolar.

- **A.** Construye un discurso oral en español para explicar, narrar y describir, demostrando control de tiempos verbales, usando registros formales e informales (dando un anuncio, instrucciones, formulando una pregunta, describiendo una experiencia) apropiado a la tarea (modos interpersonales y de presentación) en el aula bilingüe y ambiente escolar.
- **B.** Demuestra la habilidad de utilizar vocabulario general y de contenido académico utilizado en la enseñanza de "Texas Essential Knowledge and Skills" (TEKS) en una variedad de contenido académico para comunicar información y discutir temas relevantes al aula bilingüe.
- **C.** Demuestra la habilidad de utilizar lenguaje hablado con una variedad de audiencias (alumnos, colegas, padres/tutores) en prácticas pedagógicas apropiadas con el fin de satisfacer los requisitos de situaciones educativas y profesionales rutinarias relevantes al aula bilingüe.
- **D.** Demuestra la habilidad de responder oralmente a situaciones diarias en un aula bilingüe (respondiendo a la pregunta o comentario de un alumno, discutiendo ventajas o desventajas de una idea o propuesta de curso de acción) y exhibe un nivel apropiado de sensibilidad y conocimiento de costumbres.



Dominio IV - Expresión escrita

Competencia 004

El docente demuestra la habilidad de escribir efectivamente en español para diversos públicos, propósitos y ocasiones relevantes a su entorno, aula bilingüe y ambiente escolar.

- **A.** Emplea el discurso escrito para explicar, narrar y describir en todo el marco de tiempo en español aplicando registros formales e informales en una variedad de contextos relevantes a la educación bilingüe (ejemplo: escribir una carta a padres/tutores, administradores o miembros de la comunidad o escribir un artículo para el vocero de la escuela), demostrando conocimiento de costumbres y sensibilidad usando vocabulario apropiado, gramática (incluyendo puntuación, acentos y otros diacríticos).
- **B.** Desarrolla planes de lecciones escritas con materiales instructivos apropiados al aula bilingüe y otros formatos en español, utiliza vocabulario general y del área de contenido utilizado en *"Texas Essential Knowledge and Skills"* (TEKS) en una variedad de áreas de contenido para comunicar información y escribir sobre temas relevantes a la educación bilingüe. Demuestra conocimiento de costumbres y sensibilidad usando vocabulario apropiado, gramática (incluyendo puntuación, acentos y otros diacríticos) y sintaxis.
- **C.** Utiliza el discurso escrito para persuadir (por ejemplo: proponiendo una solución para un problema de la escuela o el aula, otorgando una opinión).



Investigación y vocabulario

La intención de la siguiente sección es la de conocer vocabulario, investigaciones y terminología que puede encontrar el examen "BTLPT 190", también puede utilizarse en el aula bilingüe y de lenguaje dual. Tome tiempo para estudiar y familiarizarse con las listas de vocabulario. No tendrá acceso a las listas en el examen.

Pedagogía para todos

La pedagogía para todos aborda la pregunta fundamental, ¿Quién es el alumno? Esta pregunta nos ayuda a descubrir y a entender cómo el docente puede responder a las necesidades del alumno. En estudios recientes de pedagogía para todos, según los investigadores Teemant y Pinnegar (2019), existe un marco que incluye el entender y participar en la defensa de los estudiantes. Se debe tomar en cuenta que el aprendizaje incluye el desarrollo de factores sociales, lingüísticos, académicos y cognitivos. Los docentes utilizan lo que saben sobre sus estudiantes para cuestionar sus prácticas pedagógicas y modificar la instrucción en beneficio del alumno.

Vocabulario pedagógico

Tabla I.6: Vocabulario pedagógico

PALABRA	SINÓNIMO	TRADUCCIÓN	USO DE VOCABULARIO
adaptaciones	modificaciones	adaptations	las adaptaciones para el alumno
alfabetismo	alfabeto, alfabetizar	literacy	la meta del alfabetismo
alineación	formación,vinculación, trazado	alignment	la alineación del plan
analfabetismo	iletrado	illiterate	la problemática del analfabetismo
analizar	distinguir, separar, aislar	analyze	analizar el texto
aprendizaje	pedagogía,	active learning	aprendizaje



PALABRA	SINÓNIMO	TRADUCCIÓN	USO DE VOCABULARIO
activo	didáctica		activo en el aula
aprendizaje cooperativo	formación, estudio en grupo	cooperative learning	etapas del aprendizaje cooperativo
aprendizaje continuo	adiestramiento, capacitación	lifelong learning	programa de aprendizaje continuo
aptitud	competencia, capacidad	proficiency	examen de aptitud
asistencia (a la escuela)	concurrencia/ estar presente	attendance	la asistencia del grupo
biliteracidad	bialfabetismo	biliteracy	el desarrollo de la biliteracidad
capacitación	formación, desarrollo profesional	professional development	la capacitación de apoyo
capítulo	sección, unidad	chapter	el capítulo del libro
cierre	actividad de fin de clase	closure	el cierre de actividades
cognitiva/ cognitivo	cognoscitivo	cognitive	rendimiento cognitivo del alumno
comunidad de aprendizaje profesional	agrupación de apoyo educativo	professional learning community	el equipo de comunidad de aprendizaje profesional
contexto	entorno, relación, trama	context	el contexto del tema
cualitativo	atributivo, cualitativa	qualitative	datos cualitativos
cuantitativo	cuantitativa	quantitative	análisis cuantitativo
desarrollo	despliegue, desenvolver	development/ developmental	el desarrollo del alumno
diferenciación	especificación	differentiation	la diferenciación en el



PALABRA	SINÓNIMO	TRADUCCIÓN	USO DE VOCABULARIO
			aula
disparidad en el rendimiento	brecha, diferencia en logros	achievement gap	disparidad en el rendimiento del grupo
diversidad	variedad, disparidad	diversity	diversidad de opiniones
docente	maestro,educador, profesor	teacher	los alumnos y el docente
educación virtual	educación en línea	distance learning	modalidad de educación virtual
enseñanza explícita	evidente, rotundo	explicit teaching	la efectividad de la enseñanza explícita
escuela intermedia	secundaria	middle school	el plan de estudio en la escuela intermedia
estándares	patrón, modelo, pautas	standards	los estándares enlistados
evaluación	diagnóstico, medición	evaluation	los datos de la evaluación
evaluación	apreciación, análisis, tasación, cálculo	assessment	la evaluación de medio curso
filtro afectivo	cordial, afable, cálido, emotivo	affective filter	el filtro afectivo del aula
glosario	catálogo, lista	glossary	el glosario de apoyo
heterogéneo	diverso, variado	heterogeneous	prácticas heterogéneas
homogéneo	igual, uniforme	homogeneous	es un grupo homogéneo
horario	horario escolar	schedule	el horario de tutoría
incorporación	inserción	incorporación	la incorporación en el



PALABRA	SINÓNIMO	TRADUCCIÓN	USO DE VOCABULARIO
			aula
inmersión	sumergir, introducirse	immersion	inmersión de materia
lectura activa	leída, ojeada	active reading	estrategias de lectura activa
licenciatura	diploma, carrera	certification	licenciatura en administración de empresas
mentor	guía, asesor	mentor	el mentor de alumnos
metacognitivo/a	cognitivo	metacognitive	prácticas metacognitivas
motivación	causa, acicate	motivation	la motivación del director
paridad	imparcialidad	paridad	paridad de género
participación activa	aportación, colaboración	active participation	la participación activa del alumno
primaria	educación básica	elementary education	el alumno de primaria
rendición	entrega de datos	accountability	rendición de datos
secundaria	educación media	middle school	recuerdos de la secundaria
semejanza	filiación, paralelismo, uniformidad	semejanza	nuestra semejanza como hispan
servicio de capacitación	desarrollo profesional, taller de aprendizaje	in-service	servicio de capacitación del docente
zona de desarrollo próximo	área de crecimiento	zone of proximal development	observaciones de zona de desarrollo próximo



Fondos de Conocimiento

La participación familiar es crucial para el éxito en el aprendizaje de los alumnos. Las investigaciones nos demuestran las conexiones importantes que se desarrollan mediante los "Fondos de conocimiento". (Bennett 2001)

"Es de gran utilidad para todos nuestros alumnos bilingües emergentes cuando unimos las experiencias personales de los alumnos. Según el investigador Erick Herrmann, las experiencias anteriores del alumno pueden ayudar a dar significado al contenido del aprendizaje. El asociar sus experiencias previas pueden proveer claridad y fomentar la retención del aprendizaje". (Bennett 2001) Relacionar el contenido educativo a la vida personal y a las experiencias propias afirman los conocimientos de los alumnos y su identidad.



Vocabulario de uso frecuente en el aula bilingüe

Tabla I.8: Vocabulario para el aula y conferencias con padres de familia o tutores

PALABRA	SINÓNIMO	TRADUCCIÓN	USO EN CONTEXTO
agrupación flexible	grupo adaptable	flexible grouping	adaptaciones en la agrupación flexible
agrupamiento	grupo	grouping	agrupamiento de alumnos
alumno	estudiante	student	alumno de quinto año
andamios	instrucción de andamios	scaffold scaffolded instruction	andamios de gran efectividad
aprendizaje	estudio	learning	el aprendizaje del alumno
aula	clase salón	classroom	el aula 106
colaboración	asistencia, cooperación	collaboration	una buena colaboración
compañero de escuela	compañero de clase	peer	un gran compañero de escuela
comparar y contrastar	cotejar y contraponer	compare and contrast	el comparar y contrastar en el ejercicio
comportamiento	conducta	behavior	excelente comportamiento
discusión	plática	discussion	discusión alterada
ejemplar	modelo	exemplar/model	un ejemplar perfecto



PALABRA	SINÓNIMO	TRADUCCIÓN	USO EN CONTEXTO
ensayos	textos, relatos	essays	diferentes ensayos
escribir en un diario	llevar un diario	journaling	escribir en un diario
estaciones de aprendizaje	centros de aprendizaje	stations/ learning centers	las estaciones de aprendizaje de hoy
evaluación formativa	prueba formativa	formative testing	la evaluación formativa de fin de año
evaluación sumativa	prueba sumativa	summative testing	la evaluación sumativa del aula
éxito	triunfo, victoria	success	nuestro éxito
instrucción	enseñanza	instruction	la instrucción del alumno
intervención	ayuda, apoyo	intervention	estrategias de intervención
junta	asamblea, concilio	meeting	la junta en la tarde
primer idioma	lenguaje primario, lengua nativa	primary language	el primer idioma de la niña
manipulativos	emplear, ordenar	manipulatives	los manipulativos de matemáticas
mini lección	lección corta	mini lesson	mini lección de escritura
narración	relato	narratives	una narración contundente
objetos manipulables	materias primas	manipulatives	manipulativos de matemáticas



PALABRA	SINÓNIMO	TRADUCCIÓN	USO EN CONTEXTO
objetivo	meta, finalidad, propósito	goal	el objetivo de la lección
objetivos	propósitos	objectives	los objetivos de lectura
organizador gráfico	esquema, plan	graphic organizer	organizador gráfico de secuencia de eventos
ortografía	reglas de escritura	spelling	ortografía y gramática
paráfrasis	aclaración	paraphrase	ejemplo de paráfrasis constructiva
plan de estudios	currículum/ diseño curricular	curriculum	los componentes del plan de estudio
porcentaje	proporción	percentile	el porcentaje de alumnos
portafolio	selección de trabajos	portfolio	portafolio profesional
práctica guiada	ejercicio guiado	guided practice	pasos de práctica guiada
práctica independiente	ejercicio independiente	independent practice	hábitos de práctica independiente
práctica	ejercicio	practice	práctica y ejercicios
pregunta esencial	interrogación sustancial	essential question	es una pregunta esencial
presentación multimedia	demostración multimedia	multimedia presentation	presentación multimedia del grupo
recursos	medios	resources	recursos de apoyo



PALABRA	SINÓNIMO	TRADUCCIÓN	USO EN CONTEXTO
rendimiento	producción	performance	rendimiento en el examen
respuesta	contestación	response	respuesta correcta
resultado	producto	outcome	resultado favorable
resumir	concretar	summarize	resumir las notas
revisión	revisar	review	revisión de datos
rigor	intensidad	rigor	el rigor de la rúbrica
rúbrica	tabla de puntaje	rubric	rúbrica de puntaje
seguimiento	continuidad	tracking	seguimiento a la propuesta de trabajo
supervisión	vigilancia	supervisión	bajo la supervisión del mentor
tarea	asignación	task/homework	tarea terminada
tareas	asignaciones	tasks/homework	tareas de la materia
tiempo de espera	espacio de espera	wait time	tiempo de espera adecuado
unidad	cifra, cantidad	unit	la unidad de estudio de hoy
validar	ratificar, aprobar	validate	validar y apoyar
visualización	vista representativa	visualization	visualización de metas
resolución de problemas	solución de problemas	problem solving	propuesta de resolución de problemas
retroalimentación	otro punto de vista	feedback	la retroalimentación adecuada



El enfoque de unir las experiencias personales de nuestros alumnos bilingües emergentes, nos lleva al término Fondos de Conocimiento "Funds of Knowledge" que los investigadores Luis Moll, Cathy Amanti, Deborah Neff y Norma González nos muestran en su libro "Theorizing Practices in Households, Communities, and Classrooms". (2001) La palabra fondo se refiere a la base o fundamento que incluye el conocimiento previo del alumno.

El fondo de conocimiento es un punto de vista radicalmente diferente a como se percibe actualmente a los alumnos bilingües emergentes. Actualmente, se cree que estos alumnos tienen algunas deficiencias en sus destrezas y se mide su falta de conocimiento en la lectura, escritura, expresión oral y comprensión auditiva. El fondo de conocimiento, al contrario, sugiere que los alumnos vienen con destrezas y conocimientos previos que enriquecen la experiencia en clase.

La comunicación con las familias es importante para poder unir la experiencia personal con la instrucción. Los educadores pueden comprender como los alumnos perciben su ambiente familiar y utilizar esa información para mejorar el aprendizaje a través de los fondos de conocimiento.

Formas en las que los docentes pueden adquirir información sobre sus alumnos:

- Conocer sus valores, tradiciones y costumbres.
- Conocer sus experiencias en familia (ir al supermercado, de compras, a la playa o al centro de la ciudad).
- Conocer sus tareas domésticas (lavar, planchar, preparar comida).
- Conocer sobre su familia y amistades (visitas a los familiares, comidas con amigos).
- Conocer sus actividades extracurriculares/educativas (ejercicio, música, artes, baile).
- Conocer sobre su trabajo (experiencias, ingresos, tipos de trabajo, sobre todo en los alumnos de preparatoria). (Bennett 2001)



Los docentes pueden usar el enfoque de fondos de conocimiento al incluir actividades donde los alumnos puedan compartir algunos objetos típicos usados por su familia que hagan conexión con su aprendizaje.

Pueden incluir las siguientes actividades:

- Ofrecer oportunidades para que los alumnos integren objetos familiares que hagan conexiones con su aprendizaje.
- Entrevistar a los miembros de la familia como una actividad específica para hacer una biografía.
- Desarrollar conversaciones donde los alumnos tengan la oportunidad de compartir sus actividades y responsabilidades en el trabajo, en el hogar y sus contribuciones al entorno familiar.
- Compartir investigaciones sobre su país de origen o el de sus familiares.

Los docentes pueden incorporar historias familiares, desarrollar cuentos, etc., y así fomentar conexiones que puedan crear los alumnos para el desarrollo oral y escrito. (Bennett 2001)

Los alumnos bilingües emergentes tienen una riqueza de costumbres y educacional diversa. Muchos alumnos tienen diferentes niveles de educación previa, unos vienen con altos niveles académicos y otros con muy pocos. No existen dos alumnos iguales, por lo tanto, el docente debe continuamente modificar las estrategias educativas para servir a los alumnos con mayor eficacia.

La atención a las necesidades individuales de los alumnos

Las investigaciones sobre la efectividad de las escuelas consistentemente demuestran que los alumnos son más exitosos cuando se involucran en un ambiente seguro y positivo. Un ambiente adaptado a las diferencias de cada alumno facilita el aprendizaje entre grupos. Esto significa que los alumnos son tratados con igualdad y justicia. (Howard 2007, 10)

La imparcialidad requiere sensibilidad a las necesidades lingüísticas y socioeconómicas de los alumnos bilingües emergentes. Aunque esto es importante en todas las escuelas, el programa dual enfatiza la ecuanimidad en varios trasfondos lingüísticos, socioeconómicos y de costumbres de los alumnos.



Las investigaciones avalan consistentemente que el programa "DL" (Dual Language) es el más efectivo para la educación de nuestros alumnos bilingües emergentes. Es fundamental que los docentes demuestren conciencia de las necesidades de los alumnos y que entiendan como aplicar materiales curriculares, el uso de las variedades de lenguaje utilizados en casa y que integren los valores de los alumnos. Desde luego, lo más importante es creer en el alumno, creer que puede aprender. (Howard 2007, 10)

Vocabulario de personal escolar

Tabla I.9 Vocabulario de personal escolar

PALABRA	TRADUCCIÓN
bibliotecaria/bibliotecario	librarian
consejera/consejero	counselor
directora/director de la escuela	principal
enfermera/enfermero	nurse
entrenadora/entrenador instruccional	instructional coach
maestra/maestro/docente	teacher
personal de limpieza	janitorial staff
personal de mantenimiento	maintenance staff
personal de oficina	office staff
recursos humanos	human resources
secretaria/secretario	secretary
subdirectora/subdirector	assistant principal
superintendente	superintendent
superintendente adjunto	assistant superintendent
personal	staff
SPED (educación especial)	SPED (special education)

PALABRA	TRADUCCIÓN
educador certificado en diagnósticos cognitivos (diagnosticador)	diagnostician
oficinista de asistencia	attendance clerk
coordinador de padres	parent liaison
voluntario de padres	parent volunteer
oficinista	clerk

Uso de tecnología

La visualización requiere destrezas similares a la comprensión de lectura para los alumnos bilingües emergentes. Una de las estrategias que se puede utilizar para apoyar la instrucción en el lenguaje y diferenciarla es el uso de los medios digitales que ofrece la tecnología. (Parris, et al., 29) La visualización puede incluir diversas formas de imágenes y presentaciones de videos. Los videos de instrucción y recursos como "Discovery Education" proveen diferentes modalidades para que el alumno adquiera conocimiento sobre nuevos conceptos y pueda ser aplicado en las destrezas orales, escritas, como también en la comprensión lectora y comprensión auditiva. (Parris, et al., 29)



Vocabulario asociado con la tecnología

Tabla I.11: Vocabulario asociado con la tecnología

PALABRA	TRADUCCIÓN	USO EN CONTEXTO
actualizar/ actualización	refresh	actualizar aplicaciones
adjuntar/archivo adjunto	attachment	archivo adjunto de correo
aplicación	app/application	aplicación digital
arroba	ampersand (@)	el símbolo arroba
barra de búsqueda	search bar	la barra de búsqueda de Google
cerrar sesión/salir	sign out	cerrar la sesión del módulo
correo electrónico	email	el correo electrónico del supervisor
descargar	download	descargar la nueva aplicación
diapositiva	slide on a slide show	la diapositiva de la presentación
dirección de la página web	web address	se encuentra en la dirección de la página web
dominio	domain	el dominio abierto
enlace/vínculo	link	enlace del sitio
diario digital/blog	blog	última entrada al blog
pulsar	click	pulsar la tecla
intercambio de archivos	file sharing	intercambio de archivos entre ordenadores
navegador/ventana de navegador	browser	navegador de internet
nombre de usuario	username	nombre de usuario del alumno
página de inicio/principal	landing page/ homepage	la página de inicio de Chrome
red	network	la información en la red
redactar	compose/draft	redactar y escribir



La educación bilingüe tiene una gran variedad de siglas. A continuación se muestran los términos y acrónimos comunes utilizados en la educación bilingüe y en este manual.

Acrónimos

Tabla I.5: Acrónimos en la educación bilingüe

ACRÓNIMOS	TÉRMINO	TRADUCCIÓN
ARD	Admission, Review, Dismissal	Admisión, repaso y dimisión
BES	Bilingual Education Supplemental	Examen de educación bilingüe suplementario
BICS	Basic Interpersonal Communication Skills	Comunicación básica e interpersonal
BTLPT	Bilingual Target Language Proficiency Test	Examen bilingüe de aptitud en español
CALP	Cognitive Academic Language Proficiency	Habilidad de lenguaje académico y cognitivo
DLI	Dual language Immersion	Inmersión en dos idiomas
ЕВ	Emergent Bilingual	Bilingüe emergente
EL	English learner	Estudiante de inglés
ELL	English language learner	Estudiante del idioma inglés
ELPS	English Language Proficiency Standards	Estándares de dominio del idioma inglés
ESL	English as a second language	Inglés como segundo idioma
ESSA	Every Student Succeeds Act	Ley: Cada alumno triunfa
LPAC	Language Proficiency Assessment Committee	Comité de evaluación de aptitudes de lenguaje



ACRÓNIMOS	TÉRMINO	TRADUCCIÓN
SPED	Special Education	Educación especial
STAAR	State of Texas Assessments of Academic Readiness	Evaluaciones de preparación académica del estado de Texas
ТВЕ	Transitional Bilingual Education	Educación de transición bilingüe
TELPAS	Texas English Language Proficiency Assessment System	Sistema de evaluación del estado de Texas en el dominio del idioma inglés

ACTIVIDAD



¿Qué otros recursos tiene disponibles para prepararse? ¿Dónde puede encontrar otros recursos?

Reflexión

Antes de comenzar a trabajar en el manual, es importante tener claras sus metas. ¿Cómo asumirá la tarea de educar a los estudiantes con un lente bilingüe? Utilizando su cuaderno de trabajo, reflexione sobre su práctica como docente.

Puede acceder a su cuaderno de trabajo en la página 8



DOMINIO I - COMPRENSIÓN AUDITIVA COMPETENCIA 001 -

El docente demuestra la habilidad de aplicar destrezas literales, inferenciales e interpretativas a materiales escuchados en español relevantes a su entorno, aula bilingüe y ambiente escolar.

Dominio I - Comprensión auditiva

Descriptores del docente principiante

- **A.** Conoce las ideas principales y detalles del discurso oral en diversos temas, situaciones auditivas y contextos relevantes al aula bilingüe (las conferencias de padres/tutores, la descripción de un plan de lección de un colega, una lección corta en el área del contenido académico), incluyendo discurso oral que contiene vocabulario académico que se utiliza en la enseñanza de "Texas Essential Knowledge and Skills" (TEKS) en una variedad de contenido académico.
- **B.** Demuestra la habilidad de entender información básica, ideas principales y detalles del discurso oral en una variedad de contextos relevantes al ambiente escolar (llamada telefónica de un padre/tutor e instrucciones orales).
- **C.** Evalúa información que probablemente se encuentre en un ámbito profesional que involucra a padres/tutores, alumnos o educadores en una situación bilingüe y puede elegir una respuesta adecuada a una pregunta o comentario que es probable que se encuentre en una situación social o profesional.
- **D.** Infiere el significado de comunicación oral relevante a la educación bilingüe (con el tono, punto de vista de una o más personas, analizando el contexto social e intercambio de palabras) a su vez, exhibe un nivel apropiado de sensibilidad y conocimiento de las experiencias de los alumnos.

Conexión y aplicación al aula

La comprensión auditiva es la capacidad de dar significado al lenguaje hablado. Es un precursor importante de la comprensión lectora. La comprensión auditiva ocurre cuando le damos sentido a una historia o un texto que compartimos oralmente o leemos en voz alta. La comprensión auditiva nos permite comprender, recordar, discutir, volver a contar y resumir la historia o el texto. Usamos los mismos procesos de comprensión cuando escuchamos y leemos.



Es imprescindible que el docente desarrolle destrezas esenciales en el área de comprensión auditiva conforme toma pasos en la preparación hacia la certificación bilingüe. La comprensión auditiva es una de las destrezas que conforman la competencia lingüística que los docentes necesitan para desempeñar su labor y así poder impulsar la trayectoria académica de cada alumno en el aula bilingüe. Existe la necesidad de aplicar estrategias de enseñanza que estén dirigidas a desarrollar la destreza auditiva, tanto en los cursos de inglés como segundo idioma como en el desarrollo del idioma materno a través de cada materia. El poder escuchar y entender los conceptos e ideas compartidas en el aula abre y extiende los horizontes de aprendizaje y el desarrollo personal.

La juventud de habla hispana representa la variedad de dialectos y regionalismos lingüísticos característicos de las tradiciones de hispanohablantes. Cada país tiene su melodía lingüística, como el tango argentino, la salsa cubana, el vallenato colombiano o un corrido mexicano. Cada alumno tiene su voz y su manera de ver, entender y participar en el mundo.

Según Behiel (2010), algunas investigaciones indican que el escuchar es el dominio lingüístico que más se practica en la vida cotidiana (45% del tiempo), comparado con hablar (30%), leer (15%) y escribir (10%). "Se podría decir que la destreza auditiva tiene tanta o más importancia que la destreza oral, dado que la una no funciona sin la otra, ya que hablar por el hecho de hablar no constituye mayor mérito si lo que decimos no es recibido por otra persona". (Cubillo, Keith, & Salas, 2005, p. 3)

ACTIVIDAD



¿Cómo puede desarrollar sus destrezas auditivas durante las actividades laborales? Piense en las oportunidades que tiene en el ámbito profesional durante juntas de trabajo, conversaciones con colegas y/o juntas con los padres de familia.

De acuerdo con algunas investigaciones, "Si los aprendices desean adquirir el habla, deben primero aprender el lenguaje que escuchan. Si los aprendices desean comunicarse con nativos del idioma, deben primero aprender a entender el lenguaje en situaciones reales y comprender el punto principal que los hablantes están transmitiendo. Por lo tanto, el escuchar es muy importante ya que docentes y aprendices deben de poner suficiente atención para lograr sus objetivos de comunicación." (Ahmadi, 2016, P.7)

En sus primeros meses de vida el infante atraviesa por un período silencioso donde no hay producción de lenguaje, durante este periodo solamente recibe una gran cantidad de estímulos, lo que en inglés se denomina "input". De la misma manera, el alumno que se enfrenta a una segundo idioma se puede beneficiar de este período silencioso, durante el cual estaría en contacto con el idioma pero no se vería forzado a producirlo.

Durante el periodo silencioso empiezan los primeros pasos de comprensión auditiva. La persona que está aprendiendo un segundo idioma pone en práctica la detección, discriminación e identificación de sonidos compartidos y sonidos diferentes entre ambos idiomas para interpretar y participar en el proceso de dar significado al nuevo lenguaje hablado.

El alumno bilingüe emergente debe comprender el mensaje en la lengua que está aprendiendo. El objetivo del aprendiz del segundo idioma debe ser refinar sus destrezas auditivas y tener como objetivo final desarrollar fluidez. De acuerdo al investigador Cross, para cumplir la meta, el aprendiz puede utilizar las siguientes estrategias:



7 consejos básicos para mejorar su comprensión auditiva. En este video Luca Lampariello comparte algunas ideas para practicar, enforcar y acelerar la compresnión auditiva.

Pulse aquí para ver el video.



Estrategias de comprensión auditiva

El docente debe de familiarizarse con una variedad de estrategias para comprender el proceso detrás de la comprensión auditiva. Existen 3 estrategias importantes vinculadas con el proceso de razonamiento y la comprensión auditiva.

MET: Metacognición significa reflexionar sobre nuestro pensamiento. Se refiere al proceso empleado para planear, monitorear y evaluar nuestra comprensión y desempeño.

La metacognición incluye conciencia crítica de:

- A. Nuestro pensamiento y aprendizaje.
- **B.** Nosotros mismos como pensadores y aprendices. (Mcdaniel,2020)

COG: Cognitivo : La cognición es un término referido al proceso mental involucrado en adquirir conocimiento y comprensión.

Estos procesos cognitivos incluyen pensar, conocer, recordar, evaluar y resolver problemas. Estas son funciones del cerebro que abarcan el lenguaje, la imaginación, la percepción y planificación. (Cherry, 2020)

SOA: Estrategias Socio-afectivas son aquellas estrategias que no son académicas en naturaleza e incluyen aprendizaje estimulado que establece un nivel de empatía entre el docente y su alumno. Incluyen la consideración de factores como emociones y actitudes. (Oxford, 2002)

Lista de ejemplos de estrategias MET, COG, y SOA:

- MET Antes de escuchar, trato de predecir las palabras que probablemente voy a escuchar basándome en el título.
- **COG** Traduzco en mi mente mientras escucho.
- **SOA** Mientras escucho, me animo a través de mi autoreflexión.
- MET Trato de regresar a mi objetivo cuando pierdo concentración.
- **COG** Uso mi conocimiento y experiencia para ayudarme a comprender.
- **SOA** Hablo con mi maestro y compañeros de clase de cómo ser un mejor receptor del tema haciendo una presentación en español o inglés.
- MET Cuando escucho, repito palabras importantes en mi mente.
- **COG** Uso aspectos de la pronunciación como enfatizar información que realce mi comprensión.



Al empezar a desarrollar las destrezas de comprensión auditiva, es necesario comprender los fundamentos de adquisición del segundo idioma.

En el aprendizaje de un segundo idioma, la teoría de Cummins (1979) reconoce la interdependencia entre el idioma natal y el segundo idioma, las destrezas básicas para la comunicación interpersonal (BICS) y la proficiencia cognoscitiva y académica del idioma (CALP).

Cummins propone que en el curso del aprendizaje de un idioma, el niño adquiere un conjunto de habilidades y conocimientos metalingüísticos implícitos que se pueden aprovechar cuando se trabaja en otro idioma. De hecho, entre más desarrollado el idioma natal en cada dominio lingüístico, más se facilita el desarrollo del segundo idioma. (Collier & Thomas 2007; Krashen 2005) Por lo cual es muy importante que los estudiantes continúen con el desarrollo de su lengua materna. Cuando los padres de familia pregunten sobre las formas en que pueden ayudar a su hijos en casa, el docente puede responder que el alumno debe tener la oportunidad de leer frecuentemente en su propio idioma y conversar sobre los temas que leyó.

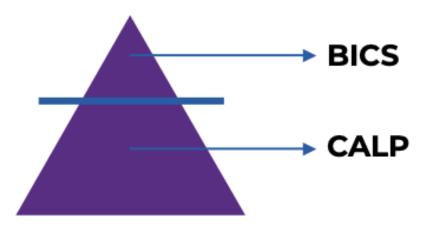
BICS y CALP representan dos tipos de adquisición del segundo idioma que son cruciales para el éxito escolar. Los alumnos que aprenden inglés como segundo idioma, lo que en inglés se denomina como "Emergent Bilinguals", deben de poder comprender y utilizar el inglés cotidianamente en las interacciones escolares (BICS), así como el inglés necesario para obtener conocimiento, guiar su aprendizaje, procesar cognitivamente información compleja y construir una comprensión conceptual (CALP).

Tabla 1.1: BICS y CALP

BICS	Lenguaje necesario para las rutinas sociales e interacciones diarias en el aula.
CALP	Lenguaje necesario para que los alumnos piensen críticamente, comprendan y aprendan nuevos conceptos, procesen material académico complejo e interactúen en contextos académicos.

Cummins utilizó el modelo "Iceberg" para explicar que BICS es fácil de observar porque forma parte de la punta del "Iceberg" que está sobre el agua. Sin embargo, CALP, la parte sumergida del "Iceberg" tiene más profundidad, toma más tiempo de adquirir, y tal vez requiera exploración para poder ser observada y evaluada.

Flgura 1.1: BICS Y CALP



(TEA: TELPAS Educators Guide)

El primer idioma se empieza a desarrollar practicando las destrezas básicas para la comunicación interpersonal (BICS) en el hogar en compañía de la familia. Los aspectos tradicionales y sociales que fomentan valores, creencias e intereses son transmitidos por la familia, la comunidad y varios medios de comunicación. La comprensión auditiva internaliza estos aspectos antes de compartirlos con el mundo al hablar o escribir.

La comunicación interpersonal desarrolla destrezas básicas que preparan al individuo para participar activamente con el mundo que lo rodea y sirve como un puente de expresión y comprensión en el ambiente escolar.



El BICS se desarrolla naturalmente en contextos sociales mientras el CALP se produce de manera intencional dentro de sistemas y estructuras académicas. El desarrollo del idioma de la proficiencia de CALP, se practica, se corrige y se vuelve a practicar. Bajo la supervisión del docente gradualmente se domina el idioma mediante un proceso que consiste en el avance por los diferentes niveles de aprendizaje de corto y largo plazo según lo que se estudie.

Las alianzas entre el hogar y la escuela se fortalecen con la comunicación abierta y transparente cuando el docente, el alumno y los padres de familia se expresan en el mismo idioma. Esta es una de las razones principales por la cual el docente bilingüe debe dominar el idioma materno en BICS y CALP de sus alumnos bilingües emergentes. El dominio del idioma ayuda a los maestros a escuchar y a entender con mayor efectividad a sus alumnos y de esta manera abogar por ellos a través de la enseñanza y el aprendizaje en alianza con los padres de familia.

Al aprender inglés como segundo idioma, los estudiantes bilingües emergentes utilizan BICS y CALP en su lengua materna como fuente de recursos lingüísticos y cognitivos para interpretar el ambiente que los rodea. El docente bilingüe puede utilizar su conocimiento bilingüe y su comprensión de las tradiciones escolares y del hogar para orientar y apoyar a sus estudiantes bilingües emergentes con el desarrollo de BICS y CALP en inglés. Algunas investigaciones indican que el desarrollo de BICS en un segundo idioma se puede lograr en el transcurso de uno a tres años. El lenguaje académico (el dominio de CALP) de cada materia por sus conceptos y su naturaleza compleja, suele tomar entre 5 - 7 años. (Cummins, 1981; Hakuta, Butler, & Witt 2000)

El docente bilingüe que entiende el lente de comprensión de la variedad de tradiciones y es experto en la adquisición del primer y el segundo idioma junto con la pedagogía en la enseñanza de ambos idiomas, logra un factor socioemocional que impacta y motiva el aprendizaje del alumno. El docente bilingüe que escucha más de lo que habla suele ser más efectivo en su labor educativa.

Modelo de preguntas de comprensión auditiva:

La siguiente sección presenta ejercicios similares a los del examen "BTLPT 190". Los descriptores son una guía para conocer como serán evaluadas las respuestas. Se sugiere leer los descriptores antes y después de responder a cada pregunta. Tome en cuenta que los descriptores de la competencia no aparecen en el examen.



Existe una respuesta correcta para cada pregunta. Los ejemplos están incluidos para mostrar el formato que se presenta en el examen. Es importante que dedique tiempo a su preparación para el examen.



Esta parte del examen evaluará sus destrezas de comprensión auditiva en español. Dispone de 50 minutos para contestar las preguntas en el dominio de comprensión auditiva en el examen "BTLPT 190".

Los apoyos visuales no estarán disponibles.

Pulse el botón "**NEXT**" cuando termine de leer las instrucciones y esté preparado para iniciar la sesión del examen de comprensión auditiva.

Asegúrese de tener los auriculares puestos antes de continuar.

Oprima el botón "NEXT" para seguir.

En el examen:

- Escuchará varios audios en español.
- Podrá tomar notas.
- Podrá escuchar el audio dos veces.
- Podrá leer las preguntas antes de escuchar el audio por segunda vez.
- Responderá las preguntas.

Solamente las respuestas seleccionadas en la pantalla serán calificadas.

El audio:

- Escuche con atención.
- El audio empezará automáticamente y no podrá darle pausa.
- Después de escuchar el audio pasará automáticamente a la siguiente pantalla.
- Al terminar el audio se le presentarán las preguntas.
- Tendrá 40 segundos para contestar.
- Después de los 40 segundos, el examen avanzará a un nuevo audio.



Las respuestas:

- Elija la respuesta correcta.
- Tendrá 20 segundos para elegir su respuesta antes que el audio avance a la siguiente pregunta.
- El reloj ubicado en la parte superior de la pantalla le indicará cuanto tiempo tiene disponible.

No podrá regresar a repasar sus respuestas en esta sección del examen. Asegúrese de seleccionar sus respuestas con cuidado.

En la siguiente sección practicará sus habilidades de comprensión auditiva.

AUDIO ARTES DE LENGUAJE NIVEL: TERCERO A QUINTO AÑO

Un docente de Artes de Lenguaje "ELAR", que enseña de tercero a quinto año (3-5), le cuenta algunas situaciones que tiene en su aula.

Vocabulario relacionado con TEKS

- Analizar.
- Características.
- Acciones.
- Volver a narrar.







Tengo dificultades para que mis alumnos analicen el texto para poder identificar las características de las personas de la historia. Quiero que puedan proporcionar detalles que describan sus acciones y poder relatar la historia a alguien que no esté familiarizado con ella.

Preguntas

- 1. ¿Con qué está teniendo dificultad el docente?
 - **A.** Lograr que los estudiantes comprendan la idea principal.
 - **B.** Los alumnos no pueden identificar las características de los personajes de la historia.
 - **C.** Los alumnos no pueden identificar los verbos.
 - **D.** Ninguna de las respuestas anteriores.
- 2. El maestro desea que brinden detalles que describan los _____ de los personajes:
 - A. Motivos.
 - **B.** Caras.
 - **C.** Acciones.
 - **D.** Personalidad.
- 3. ¿Cuál es la mejor actividad para que el docente vea que sus alumnos están analizando correctamente un personaje?
 - **A.** Utilizar un organizador gráfico.
 - **B.** Identificar la idea principal.
 - **C.** Volver a relatar una historia.
 - **D.** Ninguna de las respuestas anteriores.

Respuestas: 1.B, 2. C, 3. A



AUDIO MATEMÁTICAS NIVEL: TERCERO A QUINTO AÑO

Un docente de Matemáticas, que enseña de tercero a quinto año (3-5), está describiendo su plan de lección de la semana.

Vocabulario relacionado con TEKS

- Atributos.
- Comparar.
- Modelo concreto.
- Explicar.

El contenido que se proporciona a continuación se creó utilizando información del Meadow Center.



Esta semana mis alumnos aprenderán los atributos de diferentes formas geométricas usando modelos concretos. Mis metas son incorporar actividades prácticas y hacer que comparen objetos. Me gustaría que me explicaran cómo y por qué cada uno de los atributos son exclusivos de ese ejemplo.



1. ¿Qué están aprendiendo los estudiantes esta semana en la clase de Matemáticas?

- **A.** Atributos de diferentes patrones numéricos.
- **B.** Atributos de diferentes formas.
- **C.** Atributos de la multiplicación.
- **D.** Ninguna de las respuestas anteriores.

2. ¿Cuáles son los objetivos de los docentes?

- A. Que los alumnos comparen objetos.
- **B.** Contar diferentes objetos usando modelos concretos.
- **C.** Explicar los atributos de cada forma.
- **D.** Ambos A y C.

3. ¿Qué es un objeto concreto?

- **A.** Un dibujo que se puede utilizar para simbolizar un objeto.
- **B.** Un concepto que debe visualizarse.
- **C.** Un objeto sólido utilizado para mostrar un ejemplo de un concepto abstracto.
- **D.** Una actividad práctica.

Respuestas: 1. B, 2. D, 3. C

AUDIO ESTUDIOS SOCIALES NIVEL: OCTAVO AÑO

El siguiente pasaje fue traducido del examen "STAAR".





La Proclamación de Emancipación entró en vigor el 1 de enero de 1863. El Congreso aprobó la Ley de Conscripción de 1863, en marzo, para seleccionar hombres al azar para el servicio en el ejército de la Unión. Sin embargo, los elegidos en el "draft" (reclutamiento) podrían contratar a un sustituto o pagar \$300 para escapar del servicio. Los afroamericanos no eran ciudadanos y, por lo tanto, no eran elegibles para el "draft" (reclutamiento). El 13 de julio de 1863, una multitud se reunió en la ciudad de Nueva York para protestar por el reclutamiento. Los trabajadores irlandeses pobres resultaron en mayor número. La protesta se convirtió en un motín, que primero tuvo como objetivo edificios militares y gubernamentales. También fueron atacadas las casas de conocidos republicanos, partidarios del reclutamiento, ricos y afroamericanos. Después de cuatro días, las tropas federales finalmente restauraron el orden en la ciudad.

- **1.** Los disturbios de la ciudad de Nueva York de 1863 fueron en parte el resultado de:
 - **A.** La incertidumbre económica y el reclutamiento.
 - **B.** Fuerte oposición local a los impuestos federales.
 - **C.** Escasez de vivienda que afecta a inmigrantes recientes.
 - **D.** Los magros salarios pagados a los reclutas militares.
- **2.** ¿Cuáles eran las opciones para poder escapar del reclutamiento?
 - **A.** Trabajar en fábricas para producir armas y municiones.
 - **B.** Ser reserva de tropas militares.
 - **C.** Trabajar en el sistema ferroviario para mover tropas y suministros.
 - **D.** Contratar un sustituto o pagar una cantidad de dinero.

3. Escriba la idea principal del audio.				

Respuestas: 1. A, 2. D



AUDIO INGLÉS I NIVEL: PREPARATORIA

El siguiente pasaje fue traducido de un examen <u>STAAR</u>.



La Gran Barrera de Coral

Una de las estructuras más asombrosas de la naturaleza es un laberinto de islas y corales. La Gran Barrera de Coral, un ecosistema de 3000 arrecifes de coral combinados, se encuentra frente a la costa noreste de Australia en el Océano Pacífico. Ubicado dentro del Parque Marino Great Barrier Reef, mucho más grande, el arrecife es la formación geográfica más grande de organismos vivos del mundo. Alberga muchos tipos de hábitats acuáticos, lo que lo convierte en el hogar de una diversa vida marina. Este colorido arrecife y sus numerosos habitantes crean una vista espectacular. El arrecife atrae a millones de turistas cada año. Más que un lugar bonito, la Gran Barrera de Coral ofrece abundante vida marina para estudiar e investigar. La Gran Barrera de Coral es todo eso para Australia y mucho más. Aunque ahora cubre un área de 135,000 millas cuadradas, la Gran Barrera de Coral comenzó siendo mucho más pequeña. Hace muchos años, cuando una llanura costera baja fue inundada por el aumento del mar, las colinas quedaron parcialmente sumergidas y gradualmente se transformaron en islas. La intensa luz del sol inundó las duras superficies de las islas que se encuentran dentro de las aguas poco profundas. Estas superficies eran lugares privilegiados para que los pequeños animales en forma de saco llamados pólipos de coral se adhirieran. Los pólipos de coral se reprodujeron y luego murieron, dejando atrás sus esqueletos.



Plantas, algas, arena y pequeños organismos comenzaron a llenar los espacios alrededor de los materiales sobrantes. Este proceso creó una base donde una colonia de pólipos podría repetir el ciclo. A medida que el mar y el viento continuaron trayendo nueva arena y organismos, el arrecife de coral creció. (17) Este arrecife se convirtió en una cadena lineal de múltiples arrecifes de coral, creando una barrera física que se extiende alrededor de 1,000 millas a lo largo de la costa. Más grande que la Gran Muralla China y visible desde el espacio, este enorme organismo alberga muchos otros más pequeños. Varios tipos de animales se adhieren a las paredes de coral como si los animales fueran parte del arrecife. Los animales marinos, incluidos los protozoos y los pepinos de mar, ayudan a asegurar la arena y plantar algas en el arrecife. Las esponjas y los corales blandos que viven junto a las algas vegetales de color rojo brillante y violeta proporcionan un color impresionante a lo largo del arrecife. El agua que rodea el arrecife también está llena de vida. Muchos animales, como insectos marinos y unas 500 especies de gusanos, nadan en áreas cercanas al arrecife. El plancton microscópico flota libremente y ayuda a alimentar a muchos de los animales acuáticos. Los animales más grandes que viven cerca del arrecife incluyen medusas, pulpos y cocodrilos de agua salada, así como más de 1,600 especies de peces, más de 20 especies de aves marinas y alrededor de 30 especies de mamíferos marinos, incluidos delfines y ballenas. Los animales grandes y pequeños viven cerca del arrecife. La Gran Barrera de Coral brinda muchos beneficios ambientales y económicos. Los arrecifes de coral ayudan a proteger los otros ecosistemas costeros, que incluyen llanuras inundables boscosas, humedales de agua dulce y suelos de lagunas, de las tormentas y la erosión. La Gran Barrera de Coral también proporciona fuentes de alimento para millones de personas y sirve como un buen hogar para especies de peces económicamente importantes. Entre estas especies se encuentran el salmón, el tiburón y la caballa que abastecen a las pesquerías comerciales, el marlín de caza mayor que alimenta la pesca deportiva y el colorido pez payaso que atrae a buceadores y buceadoras. Los seres humanos dependen de los arrecifes de coral para su alimentación, recreación y turismo. Los investigadores incluso exploran el ecosistema del arrecife como una posible fuente de nuevos medicamentos. Tales exploraciones destacan que estos arrecifes de coral fomentan algunos de los sistemas submarinos más extraordinarios del planeta. Debido a su importancia global, la Gran Barrera de Coral está clasificada como una de las siete maravillas del mundo natural. En conclusión, la Gran Barrera de Coral de Australia es una característica muy interesante de la naturaleza.



1. ¿Cuántos corales combinados contiene la Gran Barrera de Coral?
A. 3,000.B. 150.C. 860.D. Ninguna de las anteriores.
2. ¿Dónde está ubicada la Gran Barrera de Coral?
A. Océano Atlántico.B. Océano Pacífico.C. Océano Índico.D. El río Nilo.
3. ¿Cuál es la idea principal de la conferencia?
 A. Criaturas de los océanos. B. Buceo en aguas profundas. C. Beneficios de no contaminar. D. Ninguna de las anteriores.
 4. ¿Qué beneficios ambientales y económicos ofrece la Gran Barrera de Corral? A. Protege a otros ecosistemas B. Proporciona posibles fuentes de medicamentos. C. Recreación y turismo. D. Todas las anteriores son correctas.
5. Escriba la idea principal del audio
Respuestas: 1. A, 2. B, 3. D



FIN DE LA SECCIÓN DE COMPRENSIÓN AUDITIVA



DOMINIO II -COMPRENSIÓN DE LECTURA

COMPETENCIA 002 -

El docente demuestra la habilidad de aplicar destrezas literales, inferenciales, interpretativas y críticas de lectura a materiales auténticos escritos en español relevantes a su entorno, aula bilingüe y ambiente escolar.

Dominio II - Comprensión de lectura

Descriptores del docente principiante:

- **A.** Conoce las ideas principales y detalles de una variedad de materiales escritos y puede aplicar destrezas de lectura de comprensión a varios tipos de textos relevantes al aula bilingüe, incluyendo materiales escritos que contienen vocabulario académico que es utilizado en la enseñanza de "Texas Essential Knowledge and Skills" (TEKS) en una variedad de contenido académico.
- **B.** Demuestra la habilidad de entender el contenido literal de materiales auténticos en una variedad de contextos relevantes al ambiente escolar (comprendiendo la idea principal establecida, identificando una secuencia de eventos y detalles discernidos).
- **C.** Aplica destrezas de inferencia e interpretación a una variedad de materiales auténticos relevantes a *"Texas Essential Knowledge and Skills"* (TEKS) y al ambiente escolar (presunciones de inferencias).
- **D.** Aplica destrezas de lectura y materiales escritos relevantes al aula bilingüe y puede identificar y analizar una variedad de materiales relevantes a *"Texas Essential Knowledge and Skills"* (TEKS) y al ambiente escolar que representan aspectos tradicionales del idioma español.

Cada actividad en este dominio estará integrando otros dominios de lenguaje para mayor efectividad de comprensión y práctica teniendo en mente que así se adquiere el desarrollo y crecimiento en el lenguaje.

Conexión y aplicación al aula

El docente al desarrollar actividades para el aula bilingüe aplica prácticas de enseñanza que benefician al alumno en el desarrollo lingüístico, cognitivo, social y académico.



En estudios sobre la lectura entre compañeros se revela que los alumnos disfrutan las actividades de colaboración de lectura y razonamiento con sus compañeros de clase. Las actividades aportan al enriquecimiento social y los alumnos tienen la oportunidad de compartir e intercambiar ideas, pensamientos y sentimientos mediante los grupos de lectura. (Zuraina 2009, 26) Los alumnos son capaces de desarrollar la comprensión lectora hacia las destrezas de capacidad mental de orden superior. Los docentes deben de juzgar que tipo de preguntas se hacen y cuando se deben hacer, explicar cuando sea necesario y darles el tiempo adecuado para contestar. (Zuraina 2009, 26)

En el desarrollo de prácticas de inferencias en la comprensión lectora podemos examinar imágenes, ilustraciones y tablas para llegar a conclusiones relacionadas con las causas, perspectivas o motivos.

Taxonomía de Bloom

Existen varias formas de crear aprendizaje colaborativo y que las mismas sirvan de experiencia efectiva para los alumnos. (Zuraina 2009, 25) En el proceso, los docentes solamente sirven como guías en el transcurso colaborativo de grupos ya que impulsan a los miembros del grupo a desarrollar el papel de docente.

Se considera aplicar las siguientes estrategias:

- Proveer un proceso de colaboración.
- Establecer una meta significativa para el grupo.
- Instruir a los alumnos a colaborar como grupo.
- Establecer rendimiento de responsabilidades individuales.

Los docentes pueden aplicar la Taxonomía de Bloom, que son las destrezas de capacidad mental de orden superior "Higher Order Thinking Skills", que se utilizan como un marco de jerarquía para aumentar el rigor de actividades de carácter lingüístico durante grupos colaborativos.

La Taxonomía de Bloom apoya al alumno en aprendizajes de colaboración. Las destrezas de capacidad mental de orden superior sirven para simplificar, personalizar el aprendizaje de los alumnos y desarrollar proyectos. El pensamiento



crítico se puede identificar como las actividades que requieren que el lado izquierdo del cerebro sea más operativo que el lado derecho, que es para actividades de pensamiento creativo. La oportunidad para aprender en grupos de aprendizaje colaborativo puede dar espacio para que los alumnos piensen de una manera crítica ya que los miembros del grupo pueden evaluar las ideas aportadas. (Zuraina 2009, 23)

Tabla I.10: Taxonomía de Bloom

PALABRA	DESCRIPTOR	TRADUCCIÓN
recordar	recordar conceptos básicos, datos, identificar	remember
comprender	mostrar entendimiento básico de ideas	understand
aplicar	usar entendimiento en contexto, aplicar el conocimiento para resolver problemas	apply
analizar	poder encontrar patrones organizar partes, desarmar información, categorizar, comparar/contrastar	analyze
evaluar	comparar y discriminar ideas; proveer justificación en un argumento o postura, defender, criticar	evaluate
crear	proporcionar soluciones o alternativas, construir algo nuevo, diseñar, inventar	create

ACTIVIDAD



¿Cómo se utilizan las inferencias al leer un libro, artículo, anuncio o revista para hacer conclusiones? ¿Cómo se utilizan las imágenes para hacer conclusiones?

Modelo de preguntas de comprensión de lectura:

La siguiente sección presenta ejercicios similares a los del examen "BTLPT 190". Los descriptores son una guía para conocer como serán evaluadas las respuestas. Se sugiere leer los descriptores antes y después de responder a cada pregunta. Tome en cuenta que los descriptores de la competencia no aparecen en el examen.

Existe una respuesta correcta y el razonamiento para cada pregunta. Los ejemplos están incluidos para mostrar el formato que se presenta en el examen. Es importante que dedique tiempo a su preparación para el examen.



Esta parte del examen evaluará sus destrezas de comprensión de lectura en español.

Dispone de 70 minutos para contestar las preguntas en el dominio de comprensión de lectura en el examen "BTLPT 190".

En el examen:

- Leerá varios pasajes en español.
- Vea el pasaje en su totalidad antes de leerlo.
- Cada pasaje está acompañado por una serie de preguntas.
- Responderá las preguntas.
- El reloj ubicado en la parte superior de la pantalla le indicará cuanto tiempo tiene disponible.



En la siguiente sección practicará sus habilidades de comprensión de lectura.

ENSAYO

Estudiantes latinos/as en los Estados Unidos Kate Seltzer y Ofelia García

Es un momento difícil para los estudiantes latinos en los Estados Unidos, un momento en el que escuchan que no son bienvenidos, que son extranjeros, criminales, hablantes únicamente de español. Y, sin embargo, la mayoría de los estudiantes latinos han nacido en los EE. UU., consideran que los EE. UU. es su país, son ciudadanos y son bilingües. Más que nunca, los estudiantes latinos en los EE. UU. aprenden en las sombras, escondiendo su potencial bilingüe y sus verdaderas fortalezas. Muchos jóvenes latinos esconden el hecho de que hablan español para intentar "integrarse". Otros resisten y reivindican su derecho a ser diferentes, pero sus habilidades bilingües quedan escondidas tras los muros que muchas veces las propias escuelas levantan, ya que solo reconocen versiones estandarizadas del inglés.

De los 51 millones de personas latinas de 5 años de edad o más en 2015, 37 millones hablaban español en casa, y solamente 14 millones hablaban exclusivamente inglés (Flores, 2017). Es decir, tres cuartas partes de las personas que se identifican como latinas en los EE. UU. hablan español en casa. En una encuesta realizada por el Centro de Investigación Pew en 2011, más del 95% de los latinos expresaron que el español era de suma importancia para la siguiente generación (Taylor et al. 2012). De aquellos que hablaban español en casa en el 2015, 21 millones eran competentes en inglés, lo que significa que el 57% de la población latina es funcionalmente bilingüe. Es decir, más de la mitad de la población latina habla español en casa, aunque hablen muy bien inglés. Podemos decir entonces que, aunque todos los estudiantes latinos pueden ser colocados en



distintos puntos del continuum bilingüe, la mayoría pueden considerarse bilingües experimentados, y no solo estudiantes de inglés o español.

Además de sus diferentes perfiles lingüísticos, los estudiantes latinos tienen distinto capital social y económico. Aunque la mayoría viene a los Estados Unidos a buscar mejores condiciones económicas, muchos pertenecían a la clase media de sus países de origen y vienen a escapar de la violencia o de sistemas políticos. Por ejemplo, este es el caso del flujo de venezolanos que llegó al sur de Florida durante el régimen de Chávez/Maduro. Es así también el caso de muchos mexicanos de clase media de Monterrey, que se han asentado en lugares como McAllen al sur de Texas y han establecido negocios en el área. Las comunidades latinas son, con frecuencia, socioeconómicamente mixtas, con una gran parte viviendo en la pobreza, al mismo tiempo que otra lleva vida de clase media.

El estatus socioeconómico de los estudiantes latinos determina con frecuencia su trayectoria educativa. Por ejemplo, muchos estudiantes latinos que provienen de contextos rurales y de pobreza han asistido a las escuelas de manera esporádica, donde han tenido pocos recursos educativos y maestros carentes de experiencia. Estos estudiantes muchas veces se quedan atrás en las escuelas de los EE. UU., debido a que han tenido poca práctica desempeñando tareas educativas en la lengua que hablan en sus casas. Otros, sin embargo, llegan con una sólida educación en español, y cuentan con una fuerte instrucción en esa lengua, lo que facilita que desarrollen su capacidad e instrucción en inglés.

Aunque la población latina en los Estados Unidos es sumamente diversa, el idioma español es lo que los une y es lo que utiliza la sociedad estadounidense para clasificarlos racialmente como el Otro. Aunque muchos nacieron en los EE. UU. y son plenamente bilingües, las escuelas estadounidenses borran estas particularidades y más bien se centran sólo en aquellos que son clasificados como "aprendientes de lengua inglesa". Es decir, la complejidad del bilingüismo permanece ignorada, y los procesos semióticos claramente identificados por Irvine y Gal (2000)—el borrado, la iconización y la recursividad fractal—juegan un papel importante en la forma en la que se perciben los estudiantes latinos. El español, junto con la falta de inglés, se utiliza para iconizar el ser latino, sin tener en cuenta el hecho de que la mayoría de los estudiantes latinos usa el español con el inglés. El



español, más la falta del inglés, sirve entonces para iconizar al latino como extranjero, inmigrante, pobre, sin educación, moreno o negro. El hecho de que la mayoría de los estudiantes latinos sean bilingües simultáneos y nacidos en los EE. UU. queda totalmente borrado, ya que la presencia social solamente se da a los bilingües secuenciales (i.e. los aprendientes de inglés). Para terminar, es la forma en la que estos hispanohablantes son percibidos, como supuestamente no hablantes de inglés, la que resulta fractal y aparece reiteradamente en relación con todos los estudiantes latinos. Por tanto, todos los estudiantes latinos, sin importar su estatus socioeconómico o su habilidad lingüística, quedan perfilados como limitados, aprendices, inmigrantes, morenos o negros y como el Otro.

PREGUNTAS

- 1. ¿Cuáles son algunos conceptos erróneos sobre los alumnos latinos?
 - **A.** Que son criminales.
 - **B.** Que únicamente hablan español.
 - C. Que todos son pobres.
 - **D.** Todas las respuestas son correctas.

ACTIVIDAD



Conteste las preguntas 2, 3 y 4 en el cuaderno interactivo.

- 2. Según los autores, ¿Por qué algunos estudiantes latinos esconden el hecho de que hablan español?
- 3. ¿Qué porcentaje de alumnos hablan español en casa?



- **4.** ¿Cuál es el factor que facilita el desarrollo de la capacidad de instrucción en inglés para los alumnos latinos?
- ¿Cuál es la idea principal de este pasaje?
 Comparta con un compañero su respuesta en una conversación.

RESPUESTAS Y RAZONAMIENTO

Estudiantes latinos/as en los Estados Unidos - Kate Seltzer y Ofelia García

- 1. ¿Cuáles son algunos conceptos erróneos sobre los alumnos latinos?
 - **a.** Que son criminales.
 - **b.** Que únicamente hablan español.
 - c. Que todos son pobres.
 - **d.** Todas las respuestas son correctas.

Respuesta: D es la correcta.

La primera oración del pasaje dice: "Es un momento difícil para los estudiantes latinos en los Estados Unidos, un momento en el que escuchan que no son bienvenidos, que son extranjeros, criminales, hablantes únicamente de español."

2. Según los autores, ¿Por qué algunos estudiantes latinos esconden el hecho de que hablan español?

Respuesta: Es una forma de resistencia contra los prejuicios o estereotipos negativos que reciben.

Las autoras Seltzer y García mencionan que muchos jóvenes latinos esconden el hecho de que hablan español para intentar "integrarse" y otros resisten y reivindican su derecho a ser diferentes.



3. ¿Qué porcentaje de alumnos hablan español en casa?

Respuesta: Es más de la mitad de la población.

El segundo párrafo del pasaje contiene evidencias que apoyan la conclusión de que el porcentaje de alumnos que habla español en casa es más de la mitad de la población.

4. ¿Cuál es el factor que facilita el desarrollo de la capacidad de instrucción en inglés para los alumnos latinos?

Respuesta: Una educación sólida en español recibida en su país natal. El borrado, la iconización y la recursividad fractal juegan un papel importante en la forma en la que se perciben de manera deficitaria los estudiantes latinos.

5. ¿Cuál es la idea principal de este pasaje?

Respuesta: Los latinos representan una gran variedad en sus perfiles lingüísticos, sociales y económicos pero quedan perfilados como limitados, inmigrantes y como el Otro.

La primera y la última oración de este pasaje introducen y concluyen la idea principal del pasaje en la cual las autoras argumentan que la comunidad latina tiene una gran variedad en su perfil lingüístico, cultural y económico pero quedan perfilados como limitados, inmigrantes y como el Otro.

ACTIVIDAD ADICIONAL

Instrucciones:

- Siga el enlace.
- Reflexione sobre cuáles estrategias serán de beneficio para usted.

8 Estrategias para mejorar tu comprensión lectora





Uso de imagen libre por Pixabay

CUENTO

¿No oyes ladrar los perros? Juan Rulfo (1917-1986)

- —Tú que vas allá arriba, Ignacio, dime si no oyes alguna señal de algo o si ves alguna luz en alguna parte. —No se ve nada.
- —Ya debemos estar cerca.
- —Sí, pero no se oye nada.
- —Mira bien.



—No se ve nada.
—Pobre de ti, Ignacio.
La luna venía saliendo de la tierra, como una llamarada redonda.
—Ya debemos estar llegando a ese pueblo, Ignacio. Tú que llevas las orejas de fuera, fíjate a ver si no oyes ladrar los perros. Acuérdate que nos dijeron que Tonaya estaba detrasito del monte.
El viejo se fue reculando hasta encontrarse con el paredón y se recargó allí, sin soltar la carga de sus hombros. Aunque se le doblaban las piernas, no quería sentarse, porque después no hubiera podido levantar el cuerpo de su hijo, al que allá atrás, horas antes, le habían ayudado a echarlo a la espalda.
Hablaba poco. Cada vez menos. En ratos parecía dormir. En ratos parecía tener frío.
—¿Cómo te sientes?
—Mal.
Allí estaba la luna. Enfrente de ellos. Una luna grande y colorada que les llenaba de luz los ojos y que estiraba y oscurecía más su sombra sobre la tierra (Virgilio 1989 54).
—Este no es ningún camino. Nos dijeron que detrás del cerro estaba Tonaya. Ya hemos pasado el cerro. Y Tonaya no se ve, ni se oye ningún ruido que nos diga que está cerca. ¿Por qué no quieres decirme qué ves, tú que vas allá arriba, Ignacio?
—Bájame, padre.
—¿Te sientes mal?
—Sí.
—Te llevaré a como dé lugar. Allí encontraré quien te cuide. Dicen que allí hay un doctor. Yo te llevaré con él. Te he traído cargando desde hace horas y no te dejaré tirado aquí para que acaben contigo quienes sean.

La luna iba subiendo, casi azul, sobre un cielo claro. La cara del viejo, mojada en sudor, se llenó de luz. Escondió los ojos para no mirar de frente, ya que no podía agachar la cabeza agarrotada entre las manos de su hijo.

—Todo esto que hago, no lo hago por usted. Lo hago por su difunta madre. Porque usted fue su hijo. Por eso lo hago. Ella me reconvendría si yo la hubiera dejado tirado allí, donde lo encontre, y no lo hubiera recogido para llevarlo a que lo curen, como estoy haciéndolo. Es ella la que me da ánimos, no usted. Comenzando porque a usted no le debo más que puras dificultades, puras mortificaciones, puras vergüenzas.

Sudaba al hablar. Pero el viento de la noche le secaba el sudor. Y sobre el sudor seco, volvía a sudar.

- —Me derrengaré, pero llegaré con usted a Tonaya, para que le alivien esas heridas que le han hecho. Y estoy seguro de que, en cuanto se sienta usted bien, volverá a sus malos pasos. Eso ya no me importa. Con tal que se vaya lejos, donde yo no vuelva a saber de usted. Con tal de eso... Porque para mí usted ya no es mi hijo. He maldecido la sangre que usted tiene de mi. La parte que a mi me tocaba la he maldecido. Lo dije desde que supe que usted andaba trajinando por los caminos, viviendo del robo y matando gente... Y gente buena. Y si no, allí está mi compadre Tranquilino. El que lo bautizó a usted. El que le dio su nombre. A él también le tocó la mala suerte de encontrarse con usted. Desde entonces dije: "Ése no puede ser mi hijo".
- —Mira a ver si ya ves algo. O si oyes algo. Tú que puedes hacerlo desde allá arriba, porque yo me siento sordo.
- —No veo nada.
- —Peor para ti, Ignacio.
- —Tengo sed.
- —¡Aguántate! Ya debemos estar cerca. Lo que pasa es que ya es muy noche y han de haber apagado la luz en el pueblo. Pero al menos debías de oír si ladran los perros. Haz por oír.



—Aquí no hay agua. No hay más que piedras. Aguántate. Y aunque la hubiera, no te bajaría a tomar agua. Nadie me ayudaría a subirte otra vez y yo solo no puedo.

—Me acuerdo cuando naciste. Así eras entonces. Despertabas con hambre y comías para volver a dormirte. Y tu madre te daba agua, porque ya te habías acabado la leche de ella. No tenías llenadero. Y eras muy rabioso. Nunca pensé que con el tiempo se te fuera a subir aquella rabia a la cabeza... Pero así fue. Tu madre, que descanse en paz, quería que te criaras fuerte. Creía que cuando tú crecieras irías a ser su sostén. No te tuvo más que a ti. El otro hijo que iba a tener la mató. Y tú la hubieras matado otra vez si ella estuviera viva a estas alturas.

Sobre su cabello sintió que caían gruesas gotas, como de lágrimas.

—¿Lloras, Ignacio? Lo hace llorar a usted el recuerdo de su madre, ¿verdad? Pero nunca hizo usted nada por ella. Nos pagó siempre mal. Parece que, en lugar de cariño, le hubiéramos retacado el cuerpo de maldad. ¿Y ya ve? Ahora lo han herido. ¿Qué pasó con sus amigos? Los mataron a todos. Pero ellos no tenían a nadie. Ellos bien hubieran podido decir: "No tenemos a quién darle nuestra lástima."

¿Pero usted, Ignacio?

Allí estaba ya el pueblo. Vio brillar los tejados bajo la luz de la luna. Tuvo la impresión de que lo aplastaba el peso de su hijo al sentir que las corvas se le doblaban en el último esfuerzo. Al llegar al primer tejabán, se recostó sobre el pretil de la acera y soltó el cuerpo, flojo, como si lo hubieran descoyuntado

Destrabó difícilmente los dedos con que su hijo había venido sosteniéndose de su cuello y, al quedar libre, oyó cómo por todas partes ladraban los perros.

—¿Y tú no los oías, Ignacio? —dijo—.

No me ayudaste ni siquiera con esta esperanza.

(Virgilio 1989, 53-56)



PREGUNTAS

- Al principio del cuento, ¿En qué circunstancias se encuentran los personajes?
 - **A.** Se encuentran tristes, decepcionados.
 - **B.** Se sienten preocupados por no tener ayuda.
 - **C.** El padre va caminando, cargando a su hijo herido.
 - **D.** Tienen prisa porque van a llegar tarde a su destino.
- 2. En una conversación con sus compañeros, describa la relación que tienen los personajes.
- 3. Escriba la respuesta de la siguiente pregunta. ¿Qué le reclamaba el padre al hijo?

RESPUESTAS Y RAZONAMIENTO

1. Al principio del cuento, ¿En qué circunstancias se encuentran los personajes?

Respuesta: C. El padre va cargando a su hijo herido.

El cuento crea inferencias desde el principio y relata que el padre va cargando a su hijo en sus hombros preguntando "¿Cómo te sientes?" implicando que está herido.

2. Describa la relación que tienen los personajes.

Respuesta: Durante el relato del cuento existen evidencias que afirman la decepción del padre hacia el hijo. Al final, le recrimina al hijo "No me ayudaste ni siquiera con esta esperanza" dando por entendido su decepción. Sin embargo, también se destaca el gran amor por su hijo al llevarlo herido al pueblo.

3. ¿Qué le reclamaba el padre al hijo?

Respuesta: Durante el camino hacia el pueblo, el padre le recuerda en el penúltimo párrafo que el hijo nunca hizo algo por su madre fallecida.





PULSE AQUÍ para ver el video y conteste las preguntas. ¿Qué le gustó de la historia? ¿Por qué?

ACTIVIDAD



¿Cómo se crean oportunidades para desarrollar conexiones por medio de cuentos o historias?

BIOGRAFÍA

Gabriela Mistral (Lucila Godoy Alcayaga) 1885-1957

Nacida en Vicuña, pueblo rural en Chile, el 7 de abril de 1889. Mistral se desarrolló como pedagoga, poeta y diplomática chilena. Es, sin duda, la escritora latinoamericana más renombrada del siglo veinte. (Virgilio, *Aproximaciones al estudio*, 169) A la temprana edad de trece años, inició su carrera como educadora y humanista la cual la llevó a recorrer Europa, Latinoamérica y Estados Unidos. La influencia de su hermana la llevó a desempeñarse como educadora impulsando un auge pedagógico centrado en la protección de los niños, reflejando hasta su muerte su postura en defensa de los desvalidos y niños desamparados. (Memoria Chilena 2018, 3)

En 1910 aprobó sus exámenes especiales en la Escuela Normal de Preceptores, reconociendo sus estudios y conocimientos como maestra de primaria. A su vez, se publica su artículo "Ventajoso canje" sobre la instrucción primaria. Fue admiradora de Pablo Neruda, Rubén Darío, Amado Nervo, Montaigne, entre otros.

En el verano de 1922 Mistral viaja a México invitada por el educador José Vasconcelos con la intención de colaborar en la creación de bibliotecas. En 1925, cuando regresó a Chile, fue nombrada delegada del Instituto de Cooperación Intelectual de la Sociedad de las Naciones. Su prestigio internacional empezó a florecer cuando apareció en Nueva York *"Desolación"*. Al mismo tiempo, en México se edita *"Lecturas para Mujeres"* y en España se publica *"Ternura"*, adquiriendo renombre internacional como poetisa.

Gabriela Mistral trabajó como cónsul de su país, durante un periodo de más de veinte años, en las ciudades de Madrid, Lisboa, Los Ángeles y Nueva York.



En 1945, la Academia Sueca condecoró a Gabriela Mistral con el *Premio Nobel de Literatura*. Fue la primera mujer iberoamericana y la segunda persona latinoamericana en recibir un premio nobel. En 1951, Chile le otorgó el *Premio Nacional de Literatura*. Gabriela Mistral falleció en Nueva York el 10 de enero de 1957, tras una ardua lucha contra el cáncer de páncreas.

Gabriela Mistral era propugnadora de los derechos humanos de los niños, sin embargo, es su poesía la que forjó el camino hacia sus logros literarios.

Recursos adicionales:

Para mayor información, siga los enlaces de *El Archivo del Escritor de la Biblioteca Nacional de Chile* que conserva actualmente manuscritos, epistolarios y fotografías, entre otros documentos.

PREGUNTAS

- 1. ¿A qué se dedicó Gabriela Mistral toda su vida?
 - **A.** Se desarrolló como poeta, educadora y diplomática.
 - B. Dedicó su vida a la docencia en Chile.
 - **C.** A viajar difundiendo la literatura.
 - **D.** Gabriela Mistral dedicó sus esfuerzos a construir bibliotecas en México.
- **2.** ¿Qué significó para Gabriela Mistral aprobar sus exámenes en la Escuela Normal de Preceptores? Escriba su respuesta.
- **3.** ¿Cuál es el mayor premio por el que Gabriela Mistral fue reconocida y renombrada?
 - Comparta su respuesta con sus compañeros.



RESPUESTAS Y RAZONAMIENTO

Respuestas y razonamiento:

- **1.** ¿A qué se dedicó Gabriela Mistral toda su vida?
 - **A.** Se desarrolló como poetisa, educadora y diplomática.
 - **B.** Dedicó su vida a la docencia en varias universidades.
 - **C.** A viajar difundiendo la literatura.
 - **D.** Gabriela Mistral dedicó sus esfuerzos en construir bibliotecas en México.

Respuesta:

La respuesta "a" es correcta:

La biografía relata desde el principio de su desarrollo como poetisa, diplomática y educadora.

La respuesta **"b"** es incorrecta:

Su biografía demuestra su dedicación a la docencia, enfocándose en la primaria, no indica que fueron las universidades.

La respuesta **"c"** es incorrecta:

Gabriela Mistral viajó por varias partes del mundo, sin embargo, dedicó su vida a la poesía.

La respuesta "d" es incorrecta:

La biografía indica en el segundo párrafo que fue un verano el cual viajó a México para colaborar en la creación de bibliotecas.

2. ¿Qué significó para Gabriela Mistral aprobar sus exámenes en la Escuela Normal de Preceptores?

Respuesta:

La aprobación de sus exámenes en la Escuela Normal de Preceptores le permitió ejercer como docente.

3. ¿Cuál es el mayor premio por el que Gabriela Mistral fue reconocida y renombrada?

Respuesta:

Premio Nobel de Literatura.

Gabriela Mistral recibió el más alto honor en el mundo literario al hacerse acreedora del prestigioso Premio Nobel de Literatura.



ACTIVIDAD OPCIONAL



Lea el poema de Alí Chumacero Raíces al aire Revista cultural.

PULSE AQUÍ



Escuche el poema *Amorosa Raíz*. (lectura por Efrén Tarango).

PULSE AQUÍ

Conteste las siguientes preguntas y comparta las respuestas con sus compañeros:

- 1. ¿Qué dice el poema sobre el amor?
- 2. ¿Cuál es el tono del poema?
- 3. ¿De quién habla el poema?

FIN DE LA SECCIÓN DE COMPRENSIÓN DE LECTURA

DOMINIO III - EXPRESIÓN ORAL

COMPETENCIA 003 -

El docente demuestra la habilidad de construir un discurso oral y efectivo en español para una variedad de audiencias, propósitos y situaciones relevantes a su entorno, aula bilingüe y ambiente escolar.

Dominio III- Expresión oral

Descriptores del docente principiante:

- **A.** Construye un discurso oral en español para explicar, narrar y describir, demostrando control de tiempos verbales, usando registros formales e informales (dando un anuncio, instrucciones, formulando una pregunta, describiendo una experiencia) apropiado a la tarea (modos interpersonales y de presentación) en el aula bilingüe y ambiente escolar.
- **B.** Demuestra la habilidad de utilizar vocabulario general y de contenido académico utilizado en la enseñanza de "Texas Essential Knowledge and Skills" (TEKS) en una variedad de contenido académico para comunicar información y discutir temas relevantes al aula bilingüe.
- **C.** Demuestra la habilidad de utilizar lenguaje hablado con una variedad de audiencias (alumnos, colegas, padres/tutores) en formas sociales apropiadas con el fin de satisfacer los requisitos de situaciones educativas y profesionales rutinarias relevantes al aula bilingüe.
- **D.** Demuestra la habilidad de responder oralmente a situaciones diarias en un aula bilingüe (respondiendo a la pregunta o comentario de un alumno, discutiendo ventajas o desventajas de una idea o propuesta de curso de acción) y exhibe un nivel apropiado de sensibilidad y conocimiento social.

Conexión y aplicación al aula

La producción oral es la parte más difícil de la adquisición del lenguaje. La actitud del docente influye positiva o negativamente en los procesos de adquisición y de aprendizaje. Una relación positiva con los alumnos que están aprendiendo un segundo idioma es importante para su desarrollo educativo. Es importante tener en cuenta que el lenguaje no se puede adquirir mediante métodos de entrada "input" únicamente.

La cantidad y la naturaleza del "input" marcan una diferencia importante entre los procesos de adquisición de "L1" y "L2." Los niños, al aprender su lengua materna, viven rodeados de cantidades masivas de "input" durante los primeros años de su vida en el entorno familiar. En contraste, el aprendiz de "L2" recibe un "input" muy limitado en términos de cantidad y también diferente en calidad, sobre todo si su contacto con la lengua se da únicamente en el aula. (Blake y Zyzik 2016, 30)



ACTIVIDAD



CONEXIÓN Y REFLEXIÓN

¿En cuáles situaciones puede practicar su expresión oral en español? Piense en situaciones formales como las juntas de maestros y lugares como el supermercado.

Etapas de lenguaje

Las siguientes estrategias se utilizan para entender y llevar a cabo la enseñanza-aprendizaje. La aplicación de estas estrategias en el aula preparan a los docentes para modificar y suplir las necesidades socioculturales, lingüísticas y cognitivas en sus prácticas pedagógicas.

Tabla I.7: Estrategias basadas en las etapas de lenguaje

ETAPA DE LENGUAJE	ESTRATEGIAS
PRE-PRODUCCIÓN	 Utilizar recursos visuales y dejar que el alumno señale la imagen o actúe su interpretación del vocabulario. Hablar despacio y usar palabras cortas. Ejemplificar: Dar la instrucción al grupo de abrir sus libros, abrir un libro, mientras que los alumnos hacen lo mismo. Evitar la corrección excesiva y reforzar el aprendizaje utilizando el lenguaje correcto cuando los alumnos cometen errores. Usar gestos, señalar y mostrar.

ETAPA DE LENGUAJE	ESTRATEGIAS	
PRODUCCIÓN- TEMPRANA	 Continuar con las estrategias enlistadas y crear oportunidades para que los alumnos produzcan un lenguaje sencillo. Pedir a los alumnos que señalen una imágen y digan una nueva palabra. Tener a los alumnos trabajando en pares o grupos pequeños para discutir algún problema. 	
EXPRESIÓN ORAL EMERGENTE	 Presentar poco a poco el vocabulario avanzado. Empezar con vocabulario elevado usando las técnicas y destrezas mencionadas. Presentar gráficas de información que sean fácilmente entendibles por ejemplo: una encuesta. Proveer en la medida posible recursos visuales que permitan las conexiones del conocimiento previo del alumno. Pedir que cuenten sus historias o experiencias personales, y que otro alumno las escriba. El alumno puede llevar a su casa las narraciones para reforzar su lectura. 	
INICIO DE FLUIDEZ	 Los alumnos pueden ejercer "think, pair, share" para darles la oportunidad que procesen el concepto y contenido. Hacer preguntas que requieren inferencias y justificaciones. Presentar los matices del lenguaje cuando se aplica el inglés formal y se interactúa en conversaciones. Pedir a los alumnos que trabajen en pares para discutir el contenido. 	
FLUIDEZ INTERMEDIA	 Revisar que los alumnos utilicen organizadores gráficos y mapas mentales. Crear evaluaciones que den la oportunidad a los alumnos de hacer presentaciones en inglés después de haber practicado en grupos pequeños. 	



ETAPA DE LENGUAJE	ESTRATEGIAS	
	 Enseñar modismos y dar ejemplos de su uso. Integrar metas de lenguaje para ayudar al alumno dando ejemplos y corrigiendo áreas específicas. 	
FLUIDEZ AVANZADA	 Ofrecer actividades que representen un reto para ampliar el vocabulario identificando sinónimos, antónimos y el uso del diccionario. Enseñar una manera efectiva de tomar apuntes y proporcionar plantillas efectivas para su uso. 	

(Extracto traducido: "Language Acquisitions: An Overview" by Kristina Roberston and Karen Ford 2019)

La fluidez

La habilidad oral se puede evaluar de dos maneras. La evaluación puede incluir proficiencia y fluidez. En términos de fluidez, se evalúan tres partes distintas:

- La velocidad del habla.
- Las pausas (su duración y distribución).
- Longitud media de unidad de habla entre pausas.

(Blake y Zyzik 2016, 150)

La fluidez puede ayudar u obstaculizar una conversación o presentación oral. El objetivo gira alrededor de pausas naturales y una velocidad comprensible. Para mejorar su fluidez considere:

- Leer en voz alta.
- Escuchar audiolibros.
- Aprender el vocabulario de los hablantes nativos.
- Tomar apuntes de las palabras recién adquiridas.
- Conversar con alguien con quien se sienta cómodo practicando el idioma.

Los alumnos deben tener varias oportunidades para expresarse oralmente a lo largo del día con el fin de sumergirse por completo en la adquisición del idioma. Por esta razón, es necesario practicar el español en diferentes contextos y



situaciones. Cada oportunidad lo acercará más a su objetivo del dominio del idioma. Esto también aplica a su salón de clases.

"La adquisición requiere una interacción significativa en el lenguaje objetivo comunicación natural - en el que los hablantes no están preocupados por la forma de sus declaraciones, sino por los mensajes que están transmitiendo y entendiendo."

-Stephen Krashen





¿Cómo se pueden crear oportunidades para que el alumno bilingüe emergente practique el idioma?

El léxico y la comunicación con los padres de familia

El rol del docente da la oportunidad de ser intermediario entre la escuela y los padres de familia. Este rol le dará varias oportunidades para practicar y mejorar el español en varias situaciones.

Es importante reconocer el repertorio lingüístico y costumbres de los alumnos. La variedad de costumbres de las familias puede incluir variaciones léxicas dependiendo de la región del hablante. Al establecer una conversación, es importante poner atención en el tono de voz, entender que las personas quizá no comprendan el significado de alguna frase o que alguna palabra se pueda interpretar como ofensiva.

Lea las variaciones léxicas.

Tabla 3.1: Variaciones léxicas

TÍTULO	VARIACIONES
Medios de transporte	el camión, el autobús, el colectivo, la guagua
Nombres de los alimentos	la batata. el camote
Los aparatos domésticos	el ordenador, la computadora
La ropa	la chaqueta, la chamarra
El dinero	la plata, la lana, la guita, los chavos
Las personas/los niños	chamaco, muchacho, chaval, churre, botija, nené
Expresiones para expresar acuerdo	vale, bueno, sale, va
Frases para responder al teléfono	bueno, diga, aló

(Adaptado de Blake y Zyzik 2016, 119-120)





¿Cómo se pueden crear relaciones positivas entre la escuela y la familia de los alumnos bilingües emergentes?

Modelo de preguntas de expresión oral:

La siguiente sección presenta ejercicios similares a los del examen "BTLPT 190". Los descriptores son una guía para conocer como serán evaluadas las respuestas. Se sugiere leer los descriptores antes y después de responder a cada escenario. Tome en cuenta que los descriptores de la competencia no aparecen en el examen.

Los ejemplos están incluidos para mostrar el formato que se presenta en el examen. Es importante que dedique tiempo a su preparación para el examen.





Esta parte del examen evaluará sus destrezas de expresión oral en español. Dispone de aproximadamente 20 minutos para contestar las preguntas en el dominio de expresión oral en el examen "BTLPT 190".

Habrá 5 tipos de escenarios:

- 1. Conversación simulada
- 2. Preguntas y respuestas (parte I y parte II)
- 3. Presentación oral
- 4. Situación y opinión

En el examen:

Conversación simulada

En esta asignación habrá una conversación en la que se le pedirá que tenga un intercambio de ideas.

- Habrá un mínimo de 4 interacciones.
- Grabará un audio con sus respuestas.
- Se le dará 30 segundos para leer el escenario antes de que la diapositiva avance.
- Tendrá 2 minutos para preparar su respuesta.
- Una vez que el audio haya terminado, escuchará un sonido y tendrá 20 segundos para responder y grabar su respuesta.
- No podrá pausar, detener, volver a grabar o reproducir ninguna parte de la asignación.
- Cuando finalice la interacción avanzará automáticamente a la siguiente asignación.

Preguntas y respuestas

En esta asignación habrá una conversación en la que se le pedirá que responda a 2 preguntas sobre el mismo tema.

- Tendrá 15 segundos para revisar el escenario.
- Después pasará automáticamente a la pantalla de la primera pregunta.



- Tendrá 60 segundos para preparar su respuesta y 60 segundos para grabarla.
- Avanzará automáticamente al segundo audio.
- Tendrá 60 segundos para preparar su respuesta y 60 segundos para grabarla.
- No podrá pausar, detener, volver a grabar o reproducir ninguna parte de la asignación.
- Cuando finalice la interacción avanzará automáticamente a la siguiente asignación.

Presentación oral

En esta asignación habrá un escenario en el que se le pedirá que haga una presentación oral.

- Tendrá 45 segundos para revisar la información.
- Tendrá 2 minutos para preparar su respuesta.
- Tendrá 2 minutos para grabar su presentación.
- No podrá pausar, detener, volver a grabar o reproducir ninguna parte de la asignación.
- Cuando finalice la interacción avanzará automáticamente a la siguiente asignación.

Situación/opinión

En esta asignación habrá un escenario en el que se le pedirá que brinde su opinión o proponga una solución.

- Tendrá 60 segundos para leer el escenario.
- Tendrá 2 minutos para preparar su respuesta.
- Tendrá 2 minutos para grabar su respuesta.
- No podrá pausar, detener, volver a grabar o reproducir ninguna parte de la asignación.

Ejemplos de los puntajes 3, 2, 1, 0 de comprensión auditiva:











En la siguiente sección practicará sus habilidades de expresión oral.

ESCENARIO DE CONVERSACIÓN SIMULADA

Imagínese que Branden, un alumno de su clase de Economía entra a su aula para preguntarle sobre los beneficios de ser docente. Branden quiere saber por qué usted decidió ejercer esta profesión y cuáles son los requisitos para ser educador.

Conversación:

Estudiante: Buenas tardes. Me encantó la lección de hoy. Siempre que habla sobre el estado de la economía siento que lo hace con mucha pasión. Veo que le encanta ser maestro. ¿Por qué le gusta tanto?

Usted: Tendrá 20 segundos para responder y grabar su respuesta.

Estudiante: Sí, se ve que le encanta. He escuchado que los maestros tienen muchos beneficios. ¿Es cierto? ¿Cuáles son?

Usted: Tendrá 20 segundos para responder y grabar su respuesta.

Estudiante: Eso se oye muy bien. ¿Si yo estuviera interesado en ser maestro qué tendría que hacer?

Usted: Tendrá 20 segundos para responder y grabar su respuesta. **Estudiante**: ¿Es muy difícil llenar una solicitud de empleo? Me pone nervioso pensar en la entrevista de trabajo.

Usted: Tendrá 20 segundos para responder y grabar su respuesta.





Instrucciones:

En esta asignación habrá una conversación en la que se le pedirá que tenga un intercambio de ideas.

- Habrá un mínimo de 4 interacciones.
- Grabará un audio con sus respuestas.
- Se le dará 30 segundos para leer el escenario.
- Tendrá 2 minutos para preparar su respuesta.
- Tendrá 20 segundos para responder y grabar su respuesta.
- Podrá usar las oraciones incompletas, ejemplos y vocabulario para responder.

En el examen solamente tendrá 20 segundos para preparar su respuesta y no habrá oraciones incompletas, ejemplos o vocabulario.

Interacción 1

Estudiante: Buenas tardes. Me encantó la lección de hoy. Siempre que habla sobre el estado de la economía siento que lo hace con mucha pasión. Veo que le encanta ser maestro. ¿Por qué le gusta tanto?

Usted: Puede utilizar las ideas para responder. Tiene 2 minutos para preparar su respuesta. Grabe su respuesta. Recuerde que su respuesta tiene que durar 20 segundos.

Ideas para iniciar respuesta:

- Me gusta trabajar con estudiantes porque es muy gratificante ser parte de su aprendizaje.
- Me emociona cuando veo que los estudiantes aprenden algo nuevo.
- Todos los días los estudiantes me enseñan nuevas ideas sobre su generación.
- Es muy interesante estar alrededor de jóvenes porque ellos tienen una manera única de ver el mundo.
- Todos los días sé que será una nueva aventura. Quizá hoy hablaremos sobre las consecuencias de una economía abierta. O quizá aprenderé sobre la economía de sus países de origen.
- Me gusta conversar con los estudiantes porque siempre aprendo diferentes cosas.



Interacción 2

Estudiante: Sí, se ve que le encanta. He escuchado que los maestros tienen muchos beneficios. ¿Es cierto? ¿Cuáles son?

Usted: Puede utilizar las oraciones incompletas y el vocabulario para responder. Tiene 2 minutos para practicar. Grabe su respuesta. Recuerde que su respuesta tiene que durar 20 segundos.

Oraciones incompletas:

- Tiene beneficios como...
- Ser maestro tiene los beneficios de....
- Estos beneficios son importantes porque...
- Una satisfacción es...
- Tiene la oportunidad de...
- Cada año puedo...

Vocabulario:

- Prestaciones médicas
- Tiempo con mi familia
- Entrenador/a
- Vacaciones
- Oportunidades de seguir estudiando
- Vacaciones
- Posibilidades de ascenso laboral

Interacción 3

Estudiante: Eso se oye muy bien. ¿Si yo estuviera interesado en ser maestro, qué tendría que hacer?

Usted: Puede utilizar las oraciones de apoyo para responder. Tiene 2 minutos para practicar. Grabe su respuesta. Recuerde que su respuesta tiene que durar 20 segundos.

Oraciones de apoyo:

• Tendrás que asistir a la universidad y obtener una licenciatura. Después, tendrás que estudiar y presentar exámenes para certificarte como



maestro.

- Se requieren varias horas de capacitación profesional.
- Se requiere aprobar los exámenes de certificación. Uno de los exámenes es para demostrar el conocimiento en el contenido de la materia. Por ejemplo, yo presenté un examen de Economía y otro de pedagogía.
- En la universidad tomé varias clases de economía porque me interesaba dar clases a nivel secundaria.
- En la universidad, tu consejero te puede guiar para hacer un plan de estudio.

Interacción 4

Estudiante: ¿Es muy difícil llenar una solicitud de empleo? Me pone nervioso pensar en la entrevista de trabajo.

Usted: Puede utilizar las oraciones de apoyo para responder. Tiene 2 minutos para practicar. Grabe su respuesta. Recuerde que su respuesta tiene que durar 20 segundos.

Oraciones de apoyo:

- Primero, es buena idea buscar información sobre el distrito escolar donde te gustaría trabajar.
- Puedes entregar varias solicitudes en diferentes distritos. No te limites a uno o dos.
- En tu solicitud asegúrate de incluir información sobre tus estudios, trabajo social, empleos y experiencias que reflejen tu conocimiento.
- Una entrevista puede causar nervios. Prepárate para destacar tus habilidades y destrezas.
- Si tienes alguna duda sobre el distrito o el currículo que implementan en clase, puedes preguntar.



ESCENARIO DE PREGUNTAS Y RESPUESTAS

Imagínese que uno de sus alumnos no entiende la lectura relacionada con su clase de Artes visuales. Viene a hablar con usted porque necesita orientación para comprender la lectura y terminar su tarea.

Conversación

Estudiante: ¿Me puede explicar como utilizar un organizador gráfico para ordenar las ideas de la lectura?

Usted: Tendrá 60 segundos para organizar sus ideas y 60 segundos para grabar su respuesta.

Estudiante: Muchas gracias. ¿Qué debo tener en cuenta para encontrar las ideas principales de la lectura?

Usted: Tendrá 60 segundos para organizar sus ideas y 60 segundos para grabar su respuesta.

Instrucciones:

En esta asignación habrá una conversación en la que se le pedirá que responda a 2 preguntas sobre el mismo tema.

- Tendrá 15 segundos para revisar el escenario.
- Tendrá 60 segundos para preparar su respuesta.
- Tendrá 60 segundos para responder y grabar su respuesta.
- Podrá usar las oraciones incompletas, ejemplos y vocabulario para responder.

En el examen solamente tendrá 60 segundos para preparar su respuesta y no habrá oraciones incompletas, ejemplos o vocabulario.



Interacción 1

Estudiante: ¿Me puede explicar como utilizar un organizador gráfico para ordenar las ideas de la lectura?

Usted: Tiene 60 segundos para organizar sus ideas y 60 segundos para grabar su respuesta.

Oraciones incompletas:

- Necesitarás reconocer
- Usa tu conocimiento del vocabulario para ______.
- Identifica las partes de la lectura para ______.
- _____ para _____.

Vocabulario:

- Analizar
- Identificar
- Relación
- Predecir
- Evaluar
- Comunicar
- Comparar
- Datos
- Conocimiento previo
- Usar elementos visuales
- Paredes de palabras



Interacción 2

Estudiante: Muchas gracias. ¿Qué debo tener en cuenta para

encontrar las ideas principales de la lectura?

Usted: Tiene 60 segundos para organizar sus ideas y 60 segundos

para grabar su respuesta.

Oraciones incompletas:

- Primero, necesitas
 - Empieza con ______.
- Asegúrate de revisar ______.
- Es posible que debas consultar

____.

Vocabulario:

- Resumir
- Entender
- Reconocer
- Contexto
- Diferenciar
- Conocimiento previo
- Predecir
- Hablar



ESCENARIO DE PRESENTACIÓN ORAL

Imagínese que usted trabaja en una escuela primaria que tiene una gran población de alumnos bilingües. Su directora le pide organizar una presentación para los padres de familia sobre lo importante que es la biliteracidad. La directora le menciona que no olvide resaltar el rol que tienen los padres de familia en el desarrollo de la lengua materna y la preservación de sus tradiciones y costumbres. Además, le pide que les explique porqué es fundamental involucrarse en las decisiones educativas de sus hijos.

Usted: Tendrá 45 segundos para leer el escenario, 2 minutos para organizar sus ideas y 2 minutos para grabar su presentación.

Instrucciones:

En esta asignación habrá un escenario en el que se le pedirá que haga una presentación oral.

- Tendrá 45 segundos para leer el escenario.
- Tendrá 2 minutos para organizar sus ideas.
- Tendrá 2 minutos para grabar su presentación.
- Podrá usar las oraciones incompletas, ejemplos y vocabulario para responder.

En el examen solamente tendrá 2 minutos para preparar su respuesta y no habrá oraciones incompletas, ejemplos o vocabulario.

Presentación:

La importancia de la biliteracidad.

Usted: Tiene 45 segundos para leer el escenario, 2 minutos para organizar sus ideas y 2 minutos para grabar su presentación.

Oraciones incompletas:

- Debido a que ______.
- Una manera en que _____ es
- Es importante recordar que
- Cuando uno trabaja con estudiantes que están aprendiendo una segunda lengua .
- Hay que recordar que la biliteracidad es _____.
- Nuestros estudiantes merecen la mejor .
- Este distrito ofrece _____.

Vocabulario:

- Enriquecimiento
- Programa dual
- Vocabulario
- Estudios demuestran
- Liderazgo familiar
- Biliteracidad
- Resultados académicos
- Evaluaciones
- Globalización
- Biliteracidad



ESCENARIO DE SITUACIÓN/OPINIÓN

Un grupo de estudiantes se ha reunido para pedirle que sea el director de una nueva organización estudiantil. La organización se dedicará a crear y mantener un jardín botánico en la escuela. Lluvia, la líder del grupo, quiere saber si usted tiene la experiencia para dirigir este proyecto. Proporcione por lo menos dos razones válidas y convincentes que justifiquen su decisión.

Usted: Tendrá 60 segundos para leer el escenario, 2 minutos para preparar su respuesta y 2 minutos para grabar su respuesta.

Instrucciones:

En esta asignación habrá un escenario en el que se le pedirá que brinde su opinión o proponga una solución.

- Tendrá 60 segundos para leer el escenario.
- Tendrá 2 minutos para preparar su respuesta.
- Tendrá 2 minutos para grabar su respuesta.
- Podrá usar las oraciones incompletas, ejemplos y vocabulario para responder.

En el examen solamente tendrá 2 minutos para preparar su respuesta y no habrá oraciones incompletas, ejemplos o vocabulario.



~ ••	• /		•
Citiis	CIAN	nnın	IOD:
Situa	CIUII	UPILI	1011.

Proporcione por lo menos dos razones válidas y convincentes que justifiquen su decisión.

Usted: Tiene 60 segundos para leer el escenario, 2 minutos para preparar su respuesta y 2 minutos para grabar su respuesta.

Respuestas posibles:

- Me encantaría ser parte de esta organización porque _____.
- ¡Qué buena idea! Yo tengo experiencia en ____.
- Mi experiencia en jardinería consiste en ____.
- Yo puedo ____.
- Desafortunadamente, mi experiencia con la jardinería es
- Yo no me siento capaz porque

Vocabulario:

- Experiencia
- Afición
- Jardinería
- Herramientas
- Plantas
- Cultivar
- Al aire libre
- Limitada
- Extensa



ACTIVIDAD



Revise las rúbricas. ¿En qué destrezas se siente competente? ¿En qué destrezas necesita mejorar?



FIN DE LA SECCIÓN DE EXPRESIÓN ORAL



DOMINIO IV- EXPRESIÓN ESCRITA

COMPETENCIA 004 -

El docente demuestra la habilidad de escribir efectivamente en español para diversos públicos, propósitos y ocasiones relevantes a su entorno, aula bilingüe y ambiente escolar.

Dominio IV - Expresión escrita

Descriptores del docente principiante:

- A. Emplea el discurso escrito para explicar, narrar y describir en todo el marco de tiempo en español, aplicando registros formales e informales en una variedad de contextos relevantes a la educación bilingüe (ejemplo: escribir una carta a padres/tutores, administradores o miembros de la comunidad o escribir un artículo para el vocero de la escuela), demostrando conocimiento de costumbres y sensibilidad usando vocabulario apropiado, gramática (incluyendo puntuación, acentos y otros diacríticos).
- **B.** Desarrolla planes de lecciones escritas con materiales instructivos apropiados al aula bilingüe y otros formatos en español, utiliza vocabulario general y del área de contenido utilizado en *"Texas Essential Knowledge and Skills"* (TEKS) en una variedad de áreas de contenido para comunicar información y escribir sobre temas relevantes a la educación bilingüe. Demuestra conocimiento de costumbres y sensibilidad usando vocabulario apropiado, gramática (incluyendo puntuación, acentos y otros diacríticos) y sintaxis.
- **C.** Utiliza el discurso escrito para persuadir (por ejemplo: proponiendo una solución para un problema de la escuela o el aula, otorgando una opinión).

Cada actividad en este dominio estará integrando otros dominios de lenguaje para mayor efectividad de comprensión y práctica teniendo en mente que así se adquiere el desarrollo y crecimiento en el lenguaje.

Conexión y aplicación al aula

La escritura es uno de los dominios de expresión del alumno. El docente puede impulsar a los alumnos a desarrollar sus destrezas de escritura en un ambiente agradable y seguro. La comunicación escrita a través de elementos visuales, puede ser un aliado para el alumno al utilizar recursos digitales en actividades diarias. (Parris, et al., 2017 30) Los alumnos pueden ejercer sus destrezas en una



plataforma interactiva que a su vez, resulta actual y atrayente. El uso de sitios de internet, "blogs" y plataformas como "Google docs" facilita la escritura y colaboración de una manera interactiva, no intimidante y ayuda al alumno a sentirse seguro de el desarrollo en sus destrezas escritas.

Comunicación y habilidades de lenguaje

El cuadrante BICS y CALP se utiliza en el aula de una manera intencional para enseñar las diferentes destrezas académicas de comprensión auditiva, comprensión de lectura, expresión oral y expresión escrita. Es imperativo tanto para los alumnos como para el docente aplicar la técnica de zona de desarrollo próximo para mayor efectividad en su aprendizaje, esta práctica se convierte en un aliado en el aula bilingüe. El uso de cognados, es un ejemplo de formas simples y eficaces de implementar estas prácticas en el aula. Es importante tomar en cuenta el nivel académico y lingüístico del alumno, de la misma manera, es importante utilizar evaluaciones formativas, antes, durante y después de las lecciones.

El siguiente cuadrante de Cummins (Hu, Jiangbo. 2017) sirve como auxiliar al aplicar las escalas de aprendizaje, sus asignaciones y su rigor.

BICS - Comunicación Básica e Interpersonal

CALP - Habilidad de Lenguaje Académico y Cognitivo.

BICS

(COGNITIVAMENTE POCO EXIGENTE)

Contexto integrado:

Ejemplo:
• platicar en el parque
• leer un mapa

BICS

(COGNITIVAMENTE POCO EXIGENTE)

Contexto reducido:

Ejemplo:
• escuchar una conversación
• leer instrucciones
(sin ilustraciones)

CALP (COGNITIVAMENTE EXIGENTE)

Contexto integrado:

Ejemplo:
• usar manipulativos para
resolver problemas matemáticos
• crear experimentos científicos

CALP (COGNITIVAMENTE EXIGENTE)

Contexto integrado:

Ejemplo:

- presentar un discurso sobre conceptos abstractos
- · leer contenido académico

Un docente interesado en dar clases en las aulas bilingües debe tener en mente la importancia de facilitar al alumno el contenido de su plan de estudios en dos idiomas. Cummins explica que los alumnos realizan transferencias de competencia académica entre idiomas. De tal manera que los estudiantes que han desarrollado la alfabetización en su primer idioma tendrán mayor progreso en la adquisición de la alfabetización en su segundo idioma. (Cummins 2000, 173) Esto demuestra la importancia de que los alumnos continúen con el desarrollo del primer idioma. Por esta razón, como docente en un aula bilingüe se debe apoyar el desarrollo del primer idioma "L1", es decir, la alfabetización temprana, usando métodos de adquisición de segundo idioma "SLA" diferencias entre ambos sistemas lingüísticos, conexiones metalingüísticas y metacognitivas. Aunque este manual tendrá referencias a estos temas, el docente deberá complementar sus estudios y prepararse para enseñar en una aula bilingüe.



Modelo de preguntas de expresión escrita:

La siguiente sección presenta ejercicios similares a los del examen "BTLPT 190". Los descriptores son una guía para conocer como serán evaluadas las respuestas. Se sugiere leer los descriptores antes y después de responder a cada ejercicio de escritura. Tome en cuenta que los descriptores de la competencia no aparecen en el examen. Es importante que dedique tiempo a su preparación para el examen.



Esta parte del examen evaluará sus destrezas de escritura en español. Dispone de 70 minutos para desarrollar las asignaciones en el dominio de expresión escrita en el examen "BTLPT 190".

En el examen:

Tendrá 3 asignaciones.

- **1.** Respuesta a una carta, memorándum o correo electrónico.
- 2. Crear un plan de lección.
- **3.** Escribir un ensayo sobre una postura u opinión.
- Ponga atención a las instrucciones específicas de la asignación como el objetivo, escenario, situación, coyuntura, etc., debe utilizar esa información para responder de una forma coherente.
- Podrá utilizar el cuaderno provisto para tomar notas y preparar su respuesta.
- Escriba la respuesta para cada asignación en la caja de respuestas.
- Administre bien su tiempo para poder responder a las tres asignaciones dentro del tiempo permitido.
- El reloj ubicado en la parte superior de la pantalla le indicará cuanto tiempo tiene disponible.
- Puede pulsar "click" en cualquier momento para revisar sus escritos y respuestas.



Las preguntas se califican tomando en consideración sus destrezas de escritura y el desarrollo de la asignación. Ponga atención a las instrucciones para que su respuesta reciba el puntaje completo.

.

En la siguiente sección practicará sus habilidades de expresión escrita.

CARTA, MEMORÁNDUM O CORREO ELECTRÓNICO

En la siguiente asignación responderá a una carta, memorándum o correo electrónico. Escriba su respuesta en el cuaderno de trabajo. Lea detenidamente el ejercicio y asegúrese de tener suficiente tiempo para planear, escribir y redactar su respuesta. Su respuesta debe de tener un mínimo de 50 palabras.

Imagínese que usted es un maestro/a de una clase bilingüe de tercer año en un distrito escolar en el estado de Texas y recibe el siguiente correo electrónico.

De: R. Carreón Fecha: 7 de febrero

Para: Maestro/a

Estimado Maestro/a:

Le escribo la siguiente carta porque estoy muy preocupada por las bajas calificaciones en Matemáticas de mi Santiago. Usted sabe que es un niño muy dedicado a sus estudios. Sin embargo, últimamente hemos visto que tiene dificultad para terminar sus tareas en casa. ¿Qué podríamos hacer para ayudarlo? Queríamos saber si nos pudiera proporcionar algunas estrategias para que mejoren sus calificaciones. También estamos pensando que podría ir a tutoría. Le agradecemos su atención y su ayuda.

Atentamente,

R. Carreón



ACTIVIDAD



Escriba su respuesta al correo electrónico en el cuaderno de trabajo. Utilice la rúbrica, ejemplos de respuestas y puntajes como referencia.

Ejemplos de respuestas y puntajes

Puntaje 3

De: Maestro/a Fecha: 8 de febrero Para: R. Carreón

Estimada Señora Carreón:

Agradezco mucho su correo electrónico y su confianza al abordar el tema conmigo. Primero, quiero felicitarle porque Santiago es un alumno muy trabajador y siempre demuestra el deseo de superarse en sus estudios. Efectivamente, he visto que Santiago ha estado algo desconcentrado y también tiene dificultades para terminar sus tareas de Matemáticas. Sugiero que reciba tutoría y le estaré enviando tarjetas y estrategias de apoyo para implementar en casa. La tutoría será 3 veces por semana y estaré en comunicación con usted semanalmente para ver su progreso. Le invito a que visite nuestra aula cuando guste, será bienvenida.

Puntaje 2

De: Maestro/a Fecha: 8 de febrero Para: R. Carreón

Señora Carreon:

Gracias por su correo electrónico. Yo tambien e visto como Santiago está bataiando con las tareas y no las entrega en tiempo. Le sujiero que hable con él para ver qué está pasando. Yo le voy a mandar información y actividades para que usted le ayude en casa. La tutoría es otra oportunidad para ayudar a su hijo. Voy a hablar con los directores para ver las fechas de la tutoría y luego le hago saber. Es un gusto tener a Santiago en mi clase. Seguimos en contacto y gracias por su correo.

Puntaje 1

De: Maestro/a Fecha: 8 de febrero Para: R. Carreón

Senora Carreon:

Gracias por el correo. Tambien yo estoy muy preocupar por su hijo. Le quiero darle algo de recursos para casa. Yo veo que el si bataya mucho en la clase. Lo voy a escribir en tutoria para que mejoren sus grados. Le voy a darle unos libros que le van ayudar que tienen strategias para que pueda el tener mejor grados. Pienso que el puéde ser mejor en su trabajar con tarjetas de estudio que puedo dar a el. Si necesita algun otra ayuda, llamarme a mi y con gusto la ayudo para poder dar ayuda a su hijo.

Gracias,

Maestro/a



Puntaje 0

De: Maestro/a Fecha: 8 de febrero Para: R. Carreon

Estimada senora Carreon,

Le escribo porque yo ver por su hijo y sus grados estoy dando mi recomedecion para el para dar para el tutoria en la tarde. Creo que el necesita practicar poco mas para su lectura. Espero poder ayudar a el con esto. Gracias

PLAN DE LECCIÓN

En la siguiente asignación escribirá dos planes de lección enfocados a una materia específica. En la primera lección se le asignará el tema y el objetivo. Incluya actividades que apoyen el conocimiento previo de los alumnos en los cuatro dominios de lenguaje:

- Comprensión auditiva.
- Comprensión de lectura.
- Expresión oral.
- Expresión escrita.

Recuerde que los planes de lección deben incluir lo siguiente:

- Grado escolar.
- Vocabulario.
- Materiales.
- Descripción detallada del procedimiento y actividades.
- Evaluaciones formales e informales.



Escriba los planes de lección en el cuaderno de trabajo y asegúrese de incluir todos los componentes de un plan de lección. Administre su tiempo adecuadamente para planear, escribir y revisar sus lecciones. Un plan de lección efectivo contiene un mínimo de 150 palabras.

ACTIVIDAD



Escriba el plan de lección en el cuaderno de trabajo. Utilice la rúbrica, ejemplos de respuestas y puntajes como referencia.

Ejemplos de respuestas y puntajes

Puntaje 3

MATERIA: CIENCIAS	TEMA: ESTACIONES	AÑO ESCOLAR:
NATURALES	DEL AÑO	PRIMERO
Objetivo: 1.8C El estudiante identificará las características de las estaciones del año.	Vocabulario: Primavera, Verano, Otoño, Invierno, Ciclo.	Materiales: Papel, Lápiz, Colores.

Procedimiento:

El maestro implementa la lección con el enfoque en los siguientes puntos:

- El estudiante aprenderá sobre los cambios de temperatura y precipitación en todas las estaciones del año.
- El estudiante aprenderá el tipo de vestimenta que se utiliza en cada estación. Uno de los enfoques más importantes será el de impartir el vocabulario y hacer actividades en donde los estudiantes lo practiquen en varias ocasiones.
- El maestro utilizará un video de las estaciones del año para captar la atención de sus alumnos y activar el conocimiento previo de los estudiantes con respecto a este tema.
- El maestro utilizará libros de ficción y no ficción para reforzar la instrucción y proveer al estudiante varias herramientas para extender y reforzar lo aprendido.



- Otra actividad es el uso de un plegable en donde los estudiantes escribirán en cada pestaña las características y el vocabulario de las estaciones del año.
- El estudiante tendrá oportunidades de colaborar con sus compañeros para mejorar el aprendizaje y compartir conocimientos respecto a su trabajo.

Evaluaciones formales e informales:

Formal: Evaluación del plegable con la información requerida, utilización del lenguaje (vocabulario) y presentación del plegable.

Informal: Evaluación de conversaciones acerca del plegable y la razón por las cuales escogieron las características que seleccionaron. Igualmente, las respuestas y la participación en clase.

Puntaje 2

MATERIA: CIENCIAS NATURALES	TEMA: ESTACIONES DEL AÑO	AÑO ESCOLAR: PRIMERO
Objetivo: 1.8C El estudiante identificará las características de las estaciones del año.	Vocabulario: Primavera, Verano, Otoño, Invierno, Ciclo.	Materiales: Papel, Lápiz, Crayons.

Procedimiento:

- El maestro usara un video de las estaciones del año para enseñar a los estudientes. Una de las varias actividades será un foldable en donde los estudientes escribirán en characteristicas de las estaciones del año con vocabulario de cada estación.
- El estudiante va aprender sobre la temperatura y precipitacion en todas los estaciones del año.
- El estudiante aprendera el tipo de vistimenta que se utiliza en cada estación. Uno de los enfoques más importantes será el de impartir el vocabulario y hacer actividades en donde los estudiantes lo practiquen en varias ocasiones.



Evaluaciones (formales e informales):

Informal: Conversaciones en clase.

Formal: Foldable con información y lenguaje (vocabulario).

Puntaje 1

MATERIA: CIENSIAS NATURALES	TEMA: ORGANISMOS	GRAD: QUINTO
Objetivo: Aprender sobre organismos vivientes	Vocabulario: Organismos Seres vivientes, observasiones	Matiriales: Colores, tijeras, papel, pintura

Procedimiento: El estudiante va a experimentar con seres vivientes y sus ciclos y tambien van a pintar un organismo que ellos quieran. Su pintura va estar en la pared del pasillo fuera del clase.

Evaluación: El estudiante sera evaluado despues de la leccion. Tendra un examen los jueves para que diga la descripcion y ciclo de un organismo viviente.

Puntaje 0

MATERIA: CIENSIAS NATURALES	TEMA: ORGANISMOS	GRADO: QUINTO
Objetivo:	Vocabulario:	Matiriales:
Aprender organismos	Organismos	Lapises, colores

Procedimiento: El estudiante aprender el siclo de el ser bibiente y contestar preguntas.

Evaluacionn: El estudiante ba haser una prueba y contestar etapas de siclo de el ser bibiente.



ENSAYO DE OPINIÓN/POSTURA

En la siguiente asignación escribirá un ensayo en donde defenderá su postura sobre un tema. Asegúrese de incluir argumentos y ejemplos para apoyar su opinión. Por lo general, un ensayo incluye un mínimo de 150 palabras.

Usted es un maestro de una escuela secundaria en un distrito escolar en el estado de Texas. El distrito escolar lo asignó para ser representante y vocero del cuerpo docente a nivel distrital. Su trabajo consiste en tener un diálogo con sus colegas para conocer su preferencia sobre las modalidades de clases presenciales, virtuales o híbridas y hacer un resumen de la postura/opinión de los maestros.

Al tener las respuestas recopiladas, presentará los resultados a la mesa directiva del distrito escolar. Expondrá los resultados de la encuesta y dará por lo menos dos argumentos válidos sobre la postura elegida por los maestros.

ACTIVIDAD



Escriba su ensayo en el cuaderno de trabajo. Utilice la rúbrica, ejemplos de respuestas y puntajes como referencia.

Ejemplos de respuestas y puntajes

Puntaje 3

Estimados colegas, cuerpo docente y administrativo. Agradecemos la oportunidad de poder apoyar a nuestro distrito en la recopilación de información y datos sobre las necesidades distritales con el propósito de conocer la postura del cuerpo docente sobre las diferentes modalidades de instrucción. Al recopilar las opiniones a través de una encuesta girada a nivel distrital, se reveló que existe una preferencia a favor de las clases presenciales. El 65% por ciento del cuerpo docente favorece las clases presenciales, mientras que el 30% se inclina por modalidades híbridas, y el 5% a favor de modalidad virtual.

Sin embargo, se dio a conocer mediante la encuesta, que del 65% que prefiere la modalidad presencial, el 55% expresa la necesidad de tener protocolos de salud con todas las medidas sanitarias y de limpieza para desempeñar con seguridad su labor.

Es de suma importancia tener protocolos de sana distancia y reforzarlos diariamente mediante reglamentos establecidos en las escuelas. Los alumnos necesitan regresar a clases presenciales porque anhelan seguir conviviendo y aprendiendo junto con sus compañeros de clase. Los maestros expresan la necesidad de enseñar en modalidad presencial porque las estrategias y enseñanzas se adaptan mejor cuando los alumnos se encuentran en el aula con otros compañeros de clase. De igual manera, las brechas de aprendizaje se minimizan. Los maestros expresan que los padres de familia tienen interés en que sus hijos regresen lo antes posible al aula por razones similares. Por último, los maestros señalan la necesidad que tienen de convivir con sus colegas y compañeros de trabajo, destacando que el apoyo socio-emocional es de gran beneficio para ambos, alumnos y cuerpo docente.

Les agradecemos de antemano su colaboración, gracias.

Puntaje 2

Muchas gracias por darnos la oportunidad de tener esta conversación con las maestras para saber como piensan los maestros acercas de que si prefieren dar



clases virtuales, hibridas o virtuales. Los maestros tuvieron una encuesta y pues la mayoría votaron que prefieren tener clases en persona. Dijeron que ellos creen que es mejor para los estudiantes y también para los padres. También se expresaron que les gusta mas en persona porque piensan que es importante que los estudiantes esten juntos en el aula para que aprendan mejor porque se les puede dar mejor estrategias para aprender que de manera virtual o híbrida. Los maestros dijeron que el estar en manera presente en la escuela los ayuda porque es mejor para el apoyo socio-emocional de los maestros y estudiantes. Los maestros tambien señalaron que al estar virtuales los alumnos tienen su aprendizaje es cortado. Por eso quieren estar en persona. Gracias por su atención.

Puntaje 1

Los maestros no quieren clases online quieren mejor en persona. Ellos sienten que no estan bien seguros en la escuela y quieren protecion de salud que la escuela les de, pero si es mejor en persona para los estudiantes. Dicen que los estudiantes necesitan regresar al clase en persona. La razon es que ellos dicen que necesitan los estudiantes trabajar en grupo para aprender mejor. Ellos necesitan tener strategias en la clase en persona tambien. Los maestros dicen que no quieren mejor estar en persona para ayudar a los estudiantes y aprenden mejor en persona que online. Tambien eso ayuda a los estudiantes en lo emocional y tambien a las maestras estar en persona. Gracias por su atencion.

Puntaje 0

Es mejor estar en persona para los maestros. Ellos querer estar asi porque los studiantes aprender mejor en persona que online. Cuando estar en grupo los studiantes aprender mejor con sus companeros de clase. Tambien los maestros se sienten mejor estar en persona porque estan con otros maestros.

ACTIVIDAD



Revise las rúbricas. ¿En qué destrezas se siente competente? ¿En qué destrezas necesita mejorar?



FIN DE LA SECCIÓN DE EXPRESIÓN ESCRITA



Reflexión final

ACTIVIDAD



¿Qué aprendió usando este manual? ¿Cómo continuará creciendo como educador bilingüe?

Gracias por su preparación, dedicación y compromiso con la educación bilingüe.

Recursos

Los siguientes enlaces y recursos proporcionan apoyos y estrategias en los cuatro dominios de lenguaje.

Comprensión auditiva

- Spanish Listening Comprehension
- Recommended Educational Practices for Standard English Learners
- <u>Listening Comprehension</u>
- Interpretive Listening for Spanish
- News in Slow Spanish
- Spanish Listening Comprehension Practice: In 27 minutes listen, repeat, and practice your Spanish
- Improve Your Listening Comprehension in Spanish

Comprensión de lectura

• Preparation Manual Reading Comprehension

Expresión oral

- <u>Preparation Manual Oral Presentation</u>
- Artículo sobre variaciones de léxico



Expresión escrita

- Acentuación (Guía Completa)
- Papel del Docente
- <u>Preparation Manual Written Expression</u>

Recientemente se desarrollaron unas rúbricas que pueden servir como guía en su profesión como docente. <u>Rúbrica de implementación.</u>

Referencias

- Ahmadi, S. M. The importance of listening comprehension in language learning. International Journal of Research in English Education Vol. 1, No. 1; 2016.
- Bennett, Colette. April 26, 2021. "ELL Students' Background Knowledge as an Academic Fund." ThoughtCo. https://www.thoughtco.com/ell-students-funds-of-knowledge-4011987
- Behiel, L. (2010). Estrategias para la comprensión auditiva. Monográficos, num.

 11, 179 194. Antología de los encuentros internacionales del español como lengua extranjera, Las Navas del Marqués. Accedido 5/5/2021:

 https://marcoele.com/descargas/navas/08.behiels.pdf
- Blake, Robert J., Eve C. Zyzik, and Lourdes Ortega. El español y La lingüística Aplicada. Washington, DC: Georgetown University Press, 2016.
- Cherry, K. (2020, July 25). The importance of cognition in determining who we are. Retrieved February 11, 2021, from https://www.verywellmind.com/what-is-cognition-2794982
- Cubillo, P.C., Keith, R.C., and Salas, M.R. (2005). La comprensión auditiva: definición, importancia, características, procesos, materiales, y actividades. Actualidades Investigativas en Educación. Universidad de Costa Rica, Costa Rica. Accedido 5/5/2021: https://www.redalyc.org/pdf/447/44750107.pdf
- Collier, V. and Thomas, W. (2007). Predicting second language academic success in English using the Prism Model. In J. Cummins & C. Davison (Eds.), International Handbook of English Language Teaching, Part 1, pp. 333 348. New York: Springer.
- Cummins, J. (1979). Cognitive/academic language proficiency, linguistic interdependence, the optimum age question and some other matters. Working Papers on Bilingualism, No. 19, 121 129.
- Cummins, J. (1981). Immigrant second language learning. Applied Linguistics, 11, 132-149.



- Cummins, J. (2001). Bilingual Children's Mother Tongue: Why Is It Important for Education? [Abstract]. *Linguamón House of Languages, 7*(19), 15-20. doi:10.1111/j.1468-0033.2008.00656.x
- Escamilla, Kathy. "English Language Learners: Developing Literacy in Second-Language Learners—Report of the National Literacy Panel on Language-Minority Children and Youth." Edited by Diane August and Timothy Shanahan. *Journal of Literacy Research* 41, no. 4 (2009): 432–52. https://doi.org/10.1080/10862960903340165.
- Hadijah, S., & Shalawati, S. (2018). Listening Comprehension Strategies Applied by English Language Learners. *ELT-Lectura*, *5*(1), 38-47.
- Hakuta, K., Butler, Y.G., and Witt, D. (2000). How long does it take English Learners to attain proficiency? The University of California Linguistic Minority Research Institute. Policy Report 2000-1.
- Howard, Elizabeth R., Julie Sugarman, Donna Christian, Kathryn J. Lindholm-Leary, and David Rogers. *Guiding Principles for Dual Language Education*. Washington, D.C., DC: Center for Applied Linguistics, 2007.
- Krashen, S. (2005). Three roles for reading for minority-language children. In G. Garcia (Ed.), English learners reaching the highest level of English, 55-70. Upper Saddle River, NJ: Pearson/Merrill Prentice Hall.
- Memoria Chilena-*Biblioteca Nacional Digital de Chile.* 2018. http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-3429.html#presentación
- Mcdaniel, R. (2020, March 27). Metacognition. Retrieved February 11, 2021, from https://cft.vanderbilt.edu/guides-sub-pages/metacognition/#:~:text=Metacognition%20is%2C%20put%20simply%2C%20thinking,as%20a%20thinker%20and%20learner.
- National Center for Education Statistics. (2024). English Learners in Public Schools. Condition of Education. U.S. Department of Education, Institute of Education Sciences. Retrieved [date], from https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator/cgf.



- Parris, Heather, Lisa Estrada, and Andrea Honigsfeld. "The Four Skills + 1 (Listening, Speaking, Reading, Writing, and Viewing)." *ELL Frontiers Using Technology to Enhance Instruction for English Learners*, 25–50. Thousand Oaks, CA: Corwin Publishing Company, 2017.
- Robertson Kristina, Ford Karen, Language Acquisition: An Overview https://www.colorincolorado.org/article/language-acquisition-overview#h-in structional-strategies
- Ruggles, Steven, J. Trent Alexander, Katie Genadek, Ronald Goeken, and Mathew Sobek. "Children in Immigrant Families." Minnesota: University of Minnesota, 2019.
- Student Assessment Division, Texas Education Agency. "Telpas Educators Guide." https://tea.texas.gov/sites/default/files/2020_telpas_enhanced_educator_guide_webtag.pdf, January 1, 2020. https://tea.texas.gov/sites/default/files/2020_telpas_enhanced_educator_guide_webtag.pdf.
- TEA TEXES ESL Supplemental Certification, Texas Education Agency. Video, 2007-2012.
 - Texas Education Agency. "Educator Guide Texas English Language Proficiency Assessment System (TELPAS) Texas English Language Proficiency Assessment System (TELPAS) Alternate Grades K-12 Grades 2-12.", n.d. https://tea.texas.gov/sites/default/files/2020_telpas_enhanced_educator_guide_webtag.pdf.
- The condition of education Pre Primary, elementary, and secondary education elementary and Secondary ENROLLMENT English language learners in public schools indicator May (2020). (2020, May). Retrieved February 10, 2021, from https://nces.ed.gov/programs/coe/indicator_cgf.asp
- Virgilio, Carmelo L. Valdivieso, Teresa, Friedman, Edward H. 1989.

 Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica-segunda edición New York: McGraw-Hill Publishing Company, 53-56.



Zuraina, Ali. A Case Study on Collaborative Learning to Promote Higher Thinking Skills (HOTS) among English as a Second Language (ESL) Learners (Journal UMP: Social Sciences and Technology Management, 1 (1), 2009), 23-25, (PDF)

A Case Study on Collaborative Learning to Promote Higher Thinking Skills (HOTS) among English as a Second Language (ESL) Learners